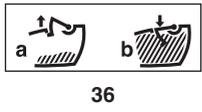
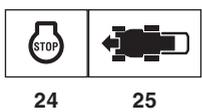
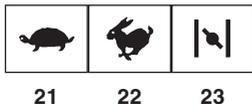
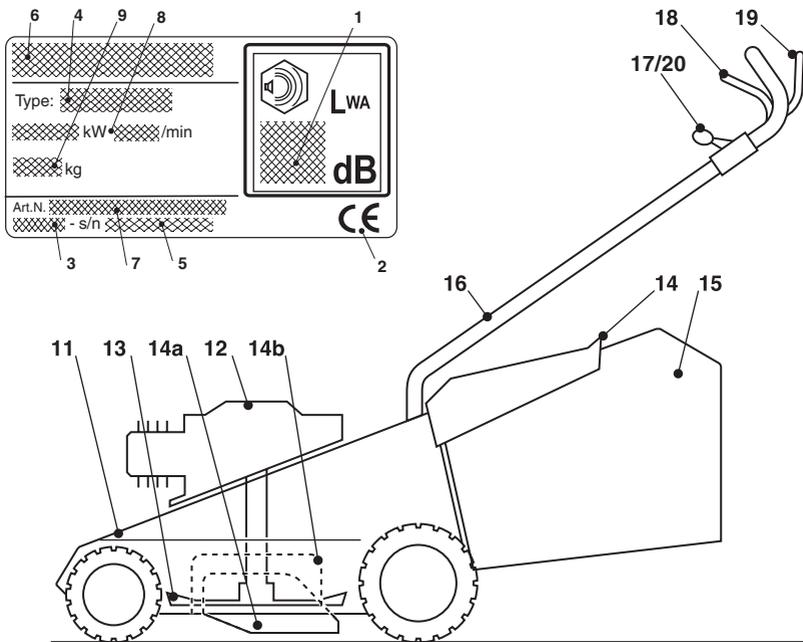


MP1 504 Series
MP1 554 Series



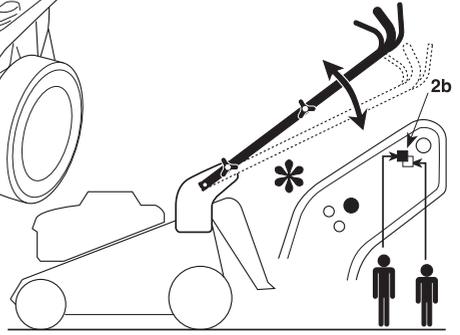
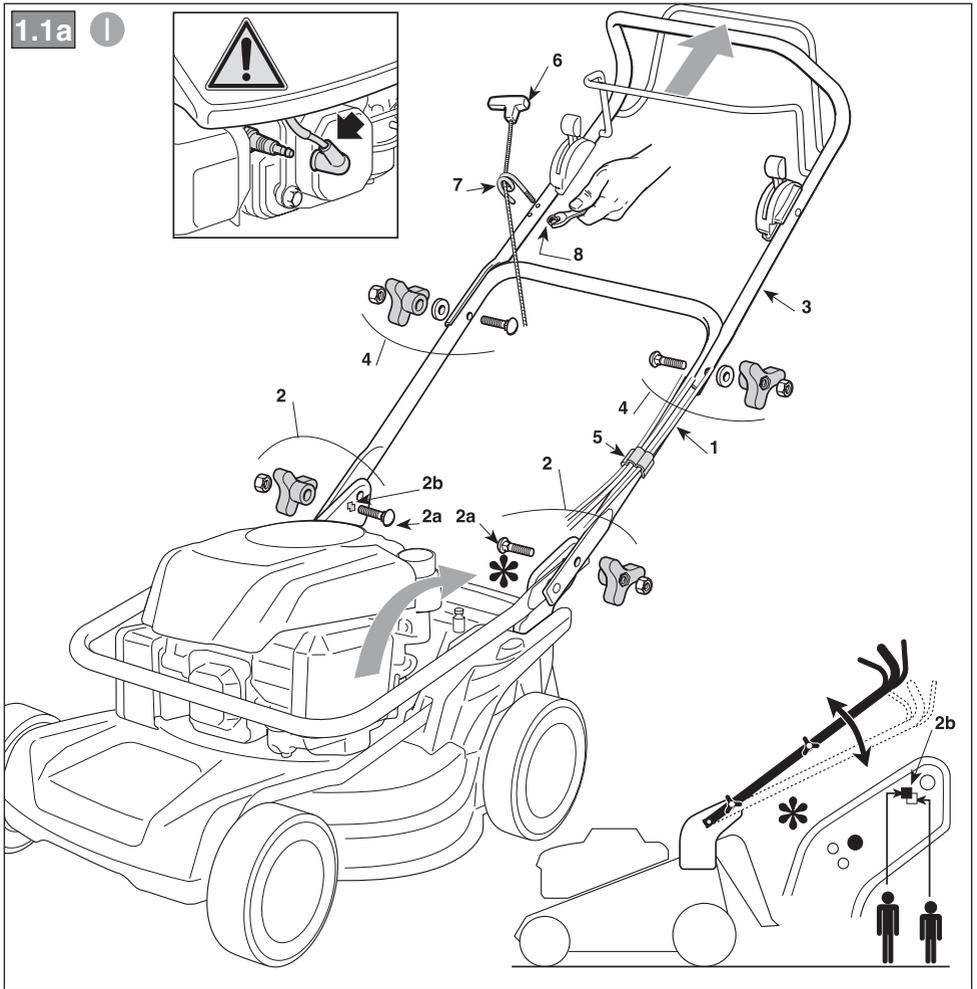
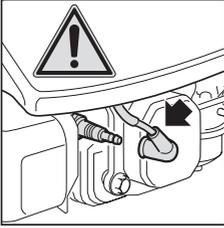
- IT** Tosaerba con conducente a piedi - MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** Косачка с изправен водач - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** Kosilica na guranje - UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** Sekačka se stojící obsluhou - NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** Plæneklipper betjent af gående personer - BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** Handgeführter Rasenmäher - GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** Χλοοκοπτική μηχανή με όρθιο χειριστή - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** Pedestrian controlled lawnmower - OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** Cortadora de pasto con operador de pie - MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** Seisva juhiga muruniitja - KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** Kävelen ohjattava ruohonleikkuri - KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöoppas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** Tondeuse à gazon à conducteur à pied - MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** Ručno upravljana kosilica trave - PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** Gyalogvezetésű fűnyírógép - HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** Pėsčio operatoriaus valdoma veļapjovė - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudojimo vadovą.
- LV** No aizmugures ejot vadāma zāliena pļaujmašina
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA - UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** Тревокосачка со оператор на носе - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** Lopend bediende grasmaaier - GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** Håndført gressklipper - INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** Kosiarka prowadzona przez operatora pieszego
INSTRUKCJE OBSŁUGI - OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** Corta-relvas para operador apeedo - MANUAL DE INSTRUÇÕES
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** Maşină de tuns iarba cu conducător pedestru
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI - ATENȚIE: înainte de a utiliza maşina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** Газонокосилка с пешеходным управлением
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** Kosačka so stojacou obsluhou - NÁVOD NA POUŽITIE
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** Kosilnica za stoječega delavca - PRIROČNIK ZA UPORABO
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priručnik z navodili.
- SR** Kosačica na guranje - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** Förarledt gräsklippare - BRUKSANVISNING
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** Ayak kumandalı çim biçme makinesi - KULLANIM KILAVUZU
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR



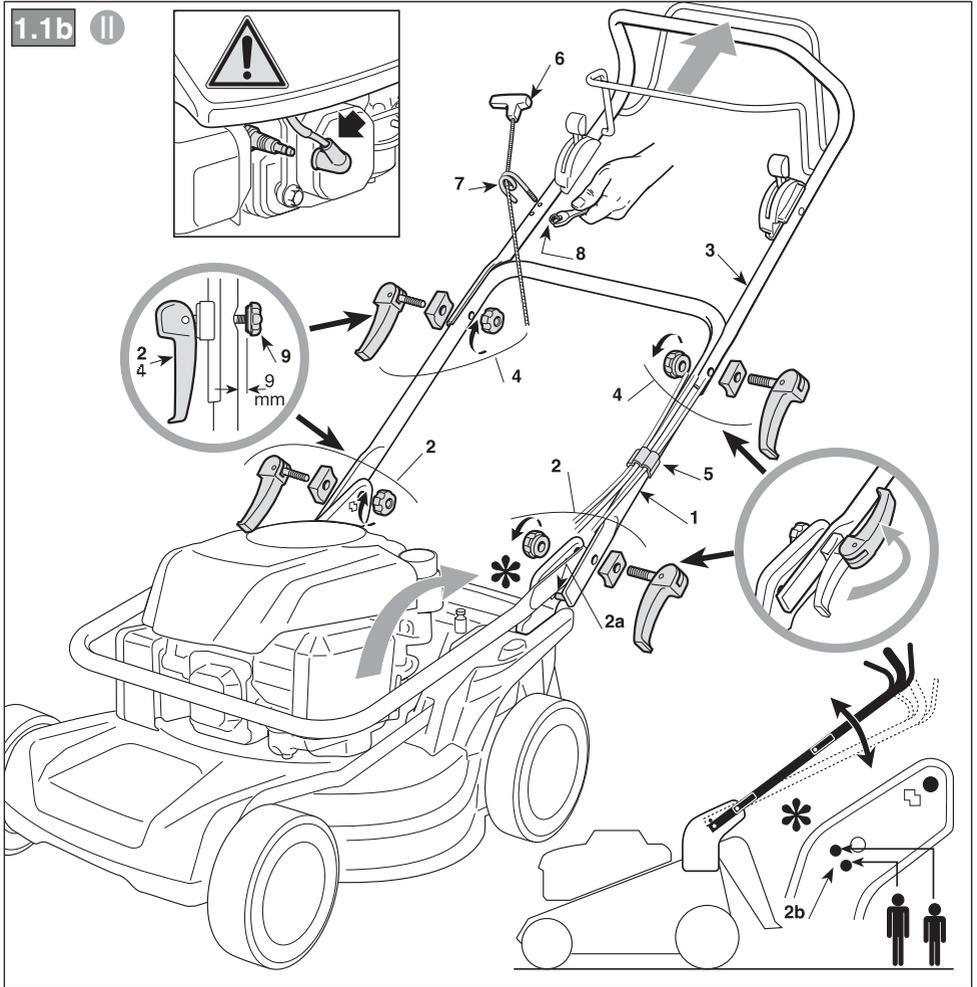
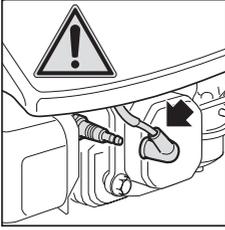
1.1a

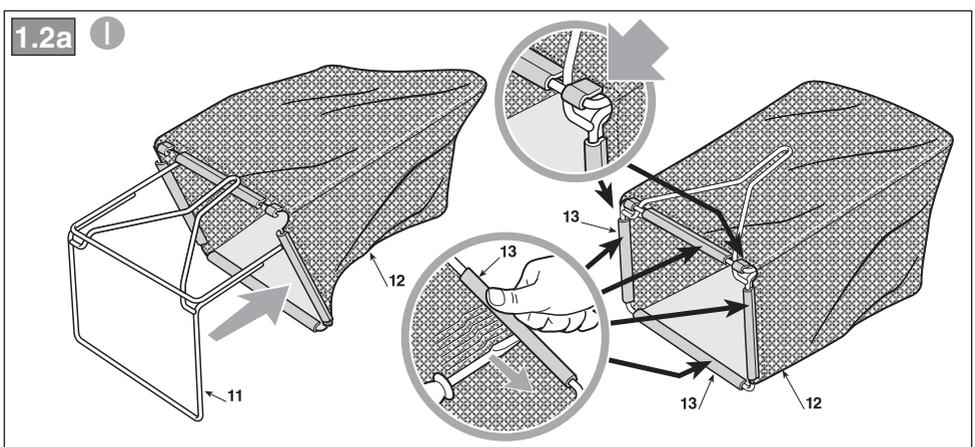
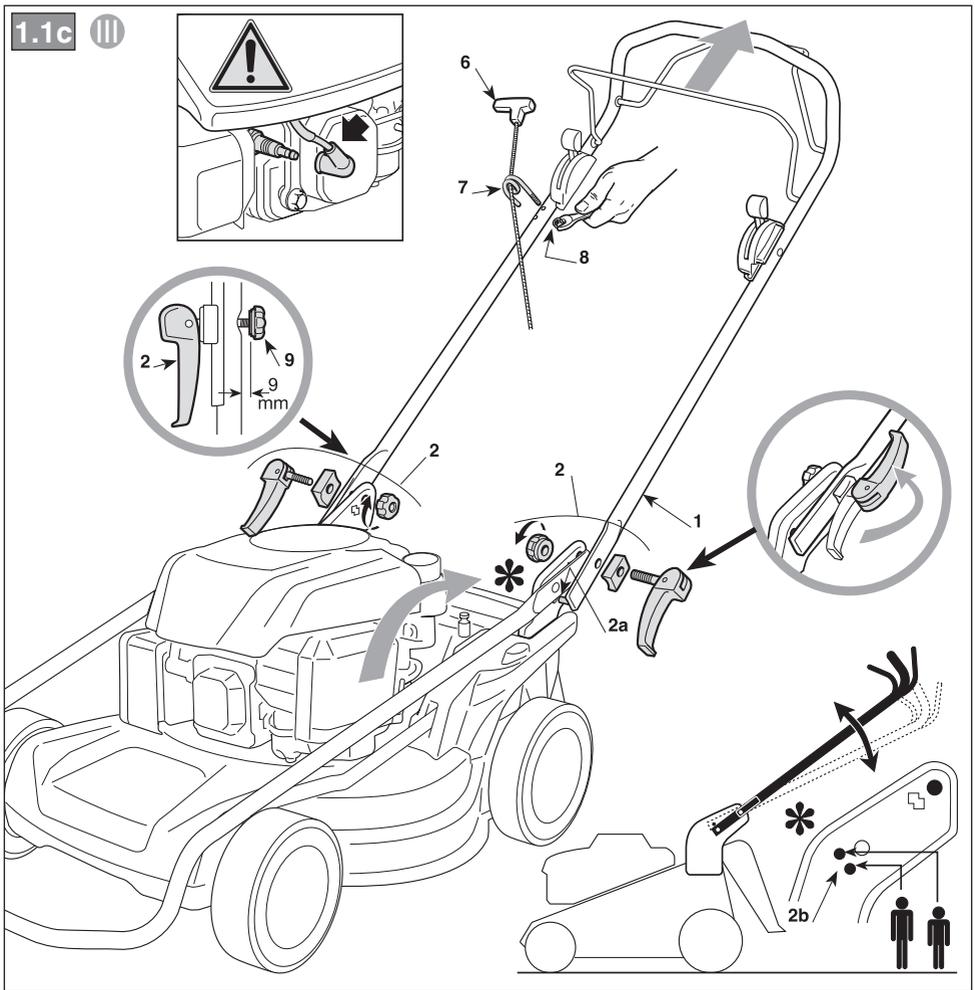
I



1.1b

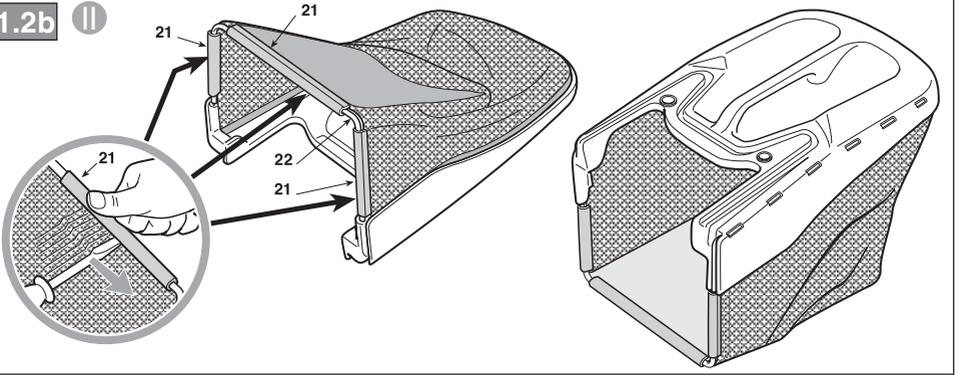
II



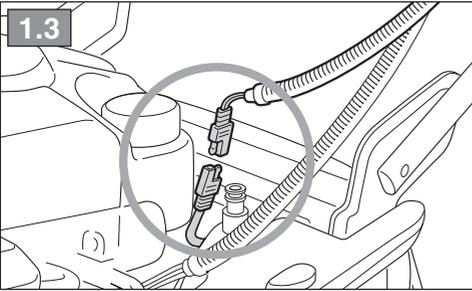


1.2b

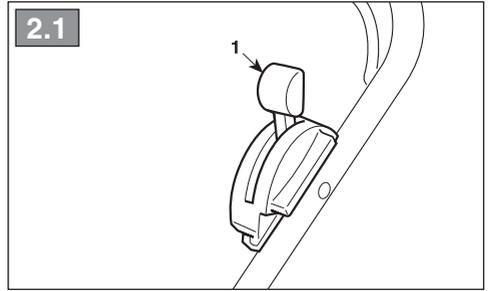
II



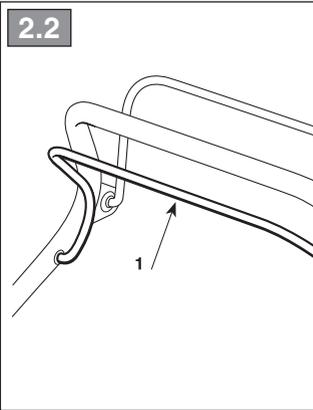
1.3



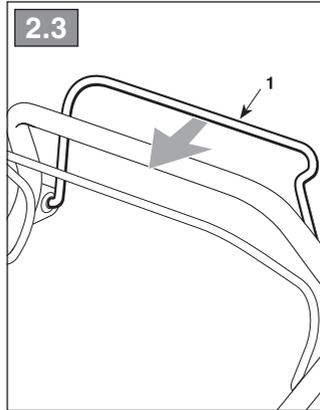
2.1



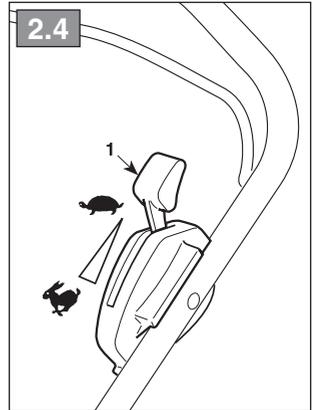
2.2



2.3

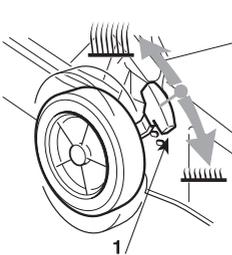


2.4

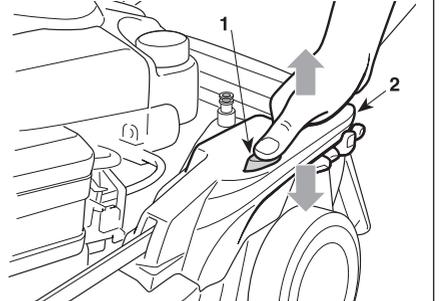


2.5

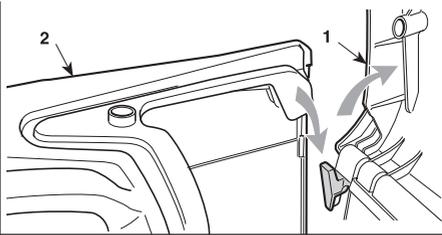
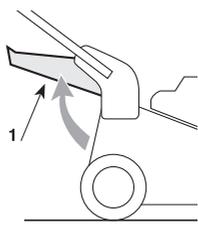
I



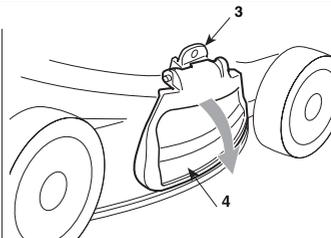
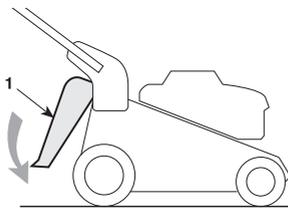
II



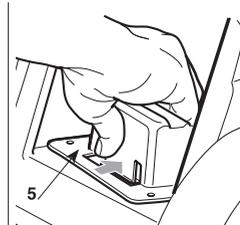
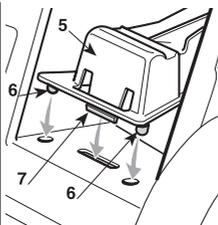
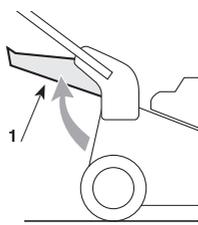
3.1a



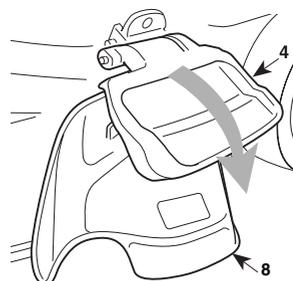
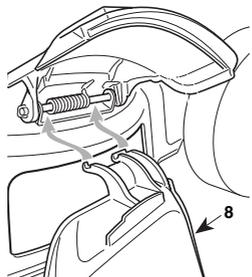
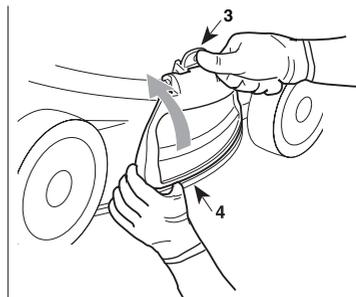
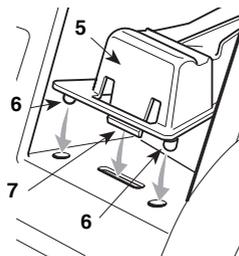
3.1b



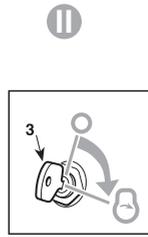
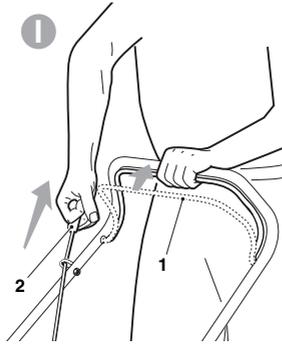
3.1c



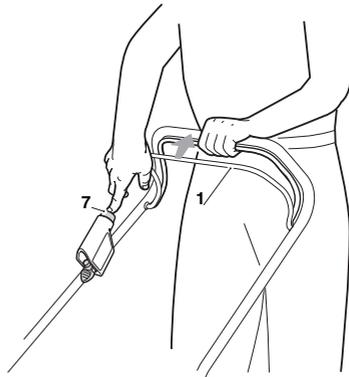
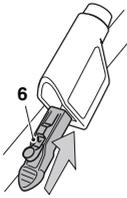
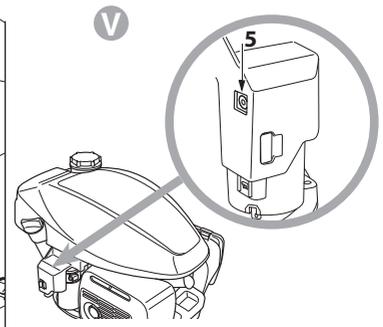
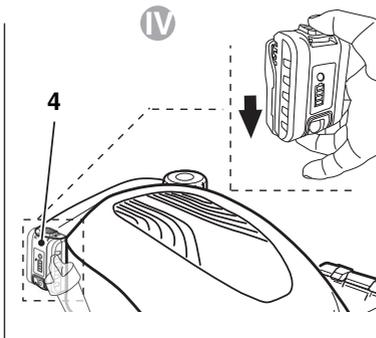
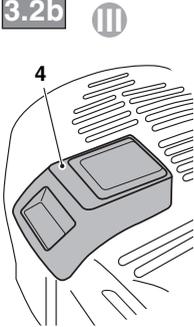
3.1d



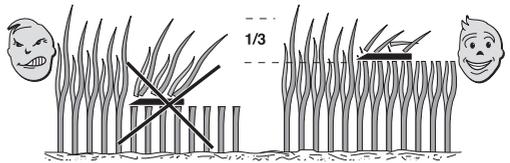
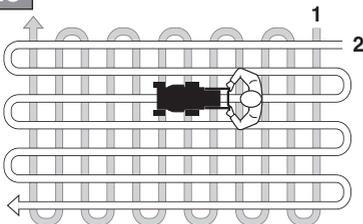
3.2a



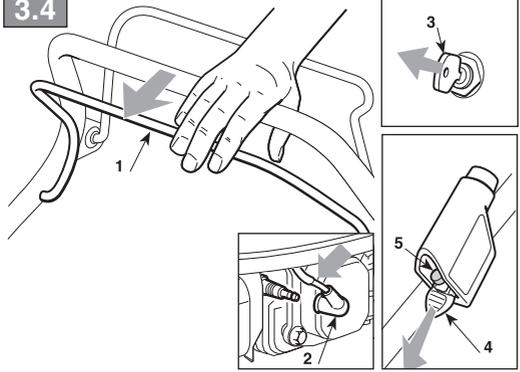
3.2b



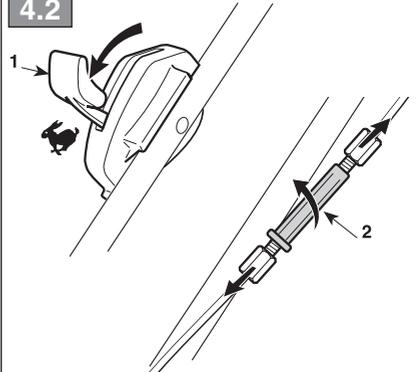
3.3



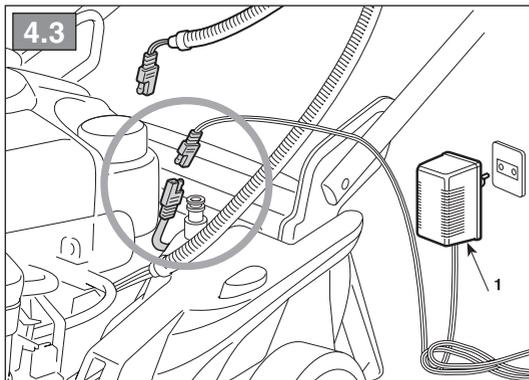
3.4



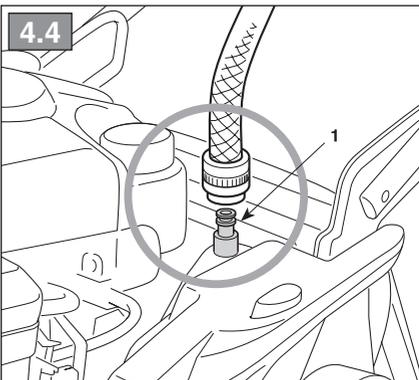
4.2



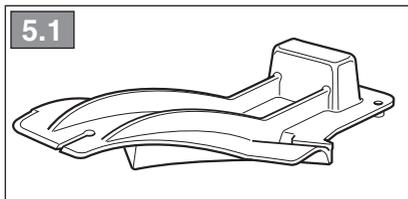
4.3



4.4



5.1



[1]	DATI TECNICI		MP1 504 Series	MP1 554 Series
[2]	Potenza nominale *	kW	1,97 ÷ 3,3	2,27 ÷ 3,82
[3]	Velocità mass. di funzionamento motore *	min ⁻¹	2800 ± 100 ÷ 2900 ± 100	2800 ± 100 ÷ 2900 ± 100
[4]	Peso macchina *	kg	34 ÷ 41	35 ÷ 43
[5]	Ampiezza di taglio	cm	48	53
[6]	Livello di pressione acustica	dB(A)	84	87
[7]	Incertezza di misura	dB(A)	1,31	0,45
[8]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	96	98
[7]	Incertezza di misura	dB(A)	0,84	0,63
[9]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	96	98
[10]	Livello di vibrazioni	m/s ²	7,9	9,0
[7]	Incertezza di misura	m/s ²	2,49	2,41
[11]	Dimensioni: - lunghezza - larghezza - altezza	mm	1717 568 1190	1762 568 1190
[12]	Codice dispositivo di taglio		181004366/2	181004464/0
[13]	Accessori		-	-
[14]	Kit "Mulching"		✓	✓

* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

<p>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</p> <p>[2] Номинална мощност *</p> <p>[3] Максимална скорост на функциониране на двигателя *</p> <p>[4] Тегло на машината *</p> <p>[5] Ширина на косене</p> <p>[6] Ниво на звуково налягане</p> <p>[7] Несигурност на измерване</p> <p>[8] Измерено ниво на акустична мощност</p> <p>[9] Гарантирано ниво на акустична мощност</p> <p>[10] Ниво на вибрации</p> <p>[11] Размери (дължина/ширина/височина)</p> <p>[12] Код на инструмента за рязане</p> <p>[13] Аксесоари</p> <p>[14] Набор за "Mulching"</p> <p>• За специфични данни, вижте посоченото на идентификационния етикет на машината.</p>	<p>[1] BS - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nazivna snaga *</p> <p>[3] Maks. brzina rada motora *</p> <p>[4] Težina mašine *</p> <p>[5] Širina košenja</p> <p>[6] Razina zvučnog pritiska</p> <p>[7] Mjerna nesigurnost</p> <p>[8] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[9] Garantovana razina zvučne snage</p> <p>[10] Razina vibracija</p> <p>[11] Dimenzije (dužina/širina/visina)</p> <p>[12] Šifra rezne glave</p> <p>[13] Dodatna oprema</p> <p>[14] Pribor za mulčiranje</p> <p>• Za specifični podatak, pogledajte što je navedeno na identifikacijskoj naljepnici mašine.</p>	<p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</p> <p>[2] Jmenovitý výkon *</p> <p>[3] Maximální rychlost činnosti motoru *</p> <p>[4] Hmotnost stroje *</p> <p>[5] Šířka sečení</p> <p>[6] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[7] Nepřesnost měření</p> <p>[8] Naměřená úroveň akustického výkonu</p> <p>[9] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[10] Úroveň vibrací</p> <p>[11] Rozměry (délka/šířka/výška)</p> <p>[12] Kód sekacího zařízení</p> <p>[13] Příslušenství</p> <p>[14] Sada pro Mulčování</p> <p>• Ohledně uvedeného údaje vycházejte z hodnoty uvedené na identifikačním štítku stroje.</p>
<p>[1] DA - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Nominel effekt *</p> <p>[3] Motorens maks. driftshastighed *</p> <p>[4] Maskinens vægt *</p> <p>[5] Klippebredde</p> <p>[6] Lydtryksniveau</p> <p>[7] Måleusikkerhed</p> <p>[8] Målt lydeffektniveau</p> <p>[9] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[10] Vibrationsniveau</p> <p>[11] Mål (længde/bredde/højde)</p> <p>[12] Skæreegningsvarenr</p> <p>[13] Tilbehør</p> <p>[14] Sæt til "mulching"</p> <p>• For disse data henvises til hvad der er angivet på maskinens identifikationsmærkat.</p>	<p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>[2] Nennleistung *</p> <p>[3] Max. Betriebsgeschwindigkeit des Motors *</p> <p>[4] Maschinengewicht *</p> <p>[5] Schnittbreite</p> <p>[6] Schalldruckpegel</p> <p>[7] Messungenauigkeit</p> <p>[8] Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>[9] Garantierter Schalleistungspegel</p> <p>[10] Vibrationspegel</p> <p>[11] Abmessungen (Länge/Breite/Höhe)</p> <p>[12] Nummer Schneidwerkzeug</p> <p>[13] Zubehör</p> <p>[14] "Mulching-Kit"</p> <p>• Für die genaue Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug.</p>	<p>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</p> <p>[2] Ονομαστική ισχύς *</p> <p>[3] Μέγ. ταχύτητα λειτουργίας κινητήρα *</p> <p>[4] Βάρος μηχανήματος *</p> <p>[5] Πλάτος κοπής</p> <p>[6] Στάθμη ακουστικής πίεσης</p> <p>[7] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[8] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[9] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[10] Επίπεδο κραδασμών</p> <p>[11] Διαστάσεις (μήκος/πλάτος/ύψος)</p> <p>[12] Κωδικός συστήματος κοπής</p> <p>[13] Εξαρτήματα</p> <p>[14] Σετ "Mulching" (ψιλοτεμαχισμού)</p> <p>• Για το συγκεκριμένο στοιχείο, ελέγξτε τα όσα αναγράφονται στην ετικέτα προσδιορισμού του μηχανήματος.</p>
<p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] Rated voltage*</p> <p>[3] Max. motor operating speed *</p> <p>[4] Machine weight *</p> <p>[5] Cutting width</p> <p>[6] Acoustic pressure level</p> <p>[7] Measurement uncertainty</p> <p>[8] Measured acoustic power level</p> <p>[9] Guaranteed acoustic power level</p> <p>[10] Vibration level</p> <p>[11] Dimensions (length/width/height)</p> <p>[12] Cutting means code</p> <p>[13] Attachments</p> <p>[14] Mulching kit</p> <p>• Please refer to the data indicated on the machine's identification label for the exact figure.</p>	<p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Potencia nominal *</p> <p>[3] Velocidad máx. de funcionamiento motor *</p> <p>[4] Peso máquina *</p> <p>[5] Amplitud de corte</p> <p>[6] Nivel de presión acústica</p> <p>[7] Incertidumbre de medida</p> <p>[8] Nivel de potencia acústica medido</p> <p>[9] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>[10] Nivel de vibraciones</p> <p>[11] Dimensiones (longitud/anchura/altura)</p> <p>[12] Código dispositivo de corte</p> <p>[13] Accesorios</p> <p>[14] Kit para "Mulching"</p> <p>• Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina.</p>	<p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>[2] Nominaalvõimsus *</p> <p>[3] Mootori töötamise maks. kiirus *</p> <p>[4] Masina kaal *</p> <p>[5] Lõikelaius</p> <p>[6] Helirõhu tase</p> <p>[7] Mõõtemääramatus</p> <p>[8] Mõõdetud müravõimsuse tase</p> <p>[9] Garanteeritud müravõimsuse tase</p> <p>[10] Vibratsioonide tase</p> <p>[11] Mõõtmed (pikkus/laius/kõrgus)</p> <p>[12] Lõikeseadme kood</p> <p>[13] Lisaseadmed</p> <p>[14] "Multsimis" komplekt</p> <p>• Konkreetse info jaoks viidata masina identifitseerimisetiketil märgitule.</p>

<p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] Nimellisteho *</p> <p>[3] Moottorin maksimaalinen toimintanopeus *</p> <p>[4] Laitteen paino *</p> <p>[5] Leikkuuleveys</p> <p>[6] Akustisen paineen taso</p> <p>[7] Mittauksen epävarmuus</p> <p>[8] Mitattu äänitehotaso</p> <p>[9] Taattu äänitehotaso</p> <p>[10] Tärinätaso</p> <p>[11] Koko (pituus/leveys/korkeus)</p> <p>[12] Leikkuuvälineen koodi</p> <p>[13] Lisävarusteet</p> <p>[14] Silppuamisvarusteet</p> <p>• Määrittäytyä arvoa varten, viittaa laitteen tunnuslaatussa annettuihin tietoihin.</p>	<p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>[2] Puissance nominale*</p> <p>[3] Vitesse max. de fonctionnement du moteur*</p> <p>[4] Poids machine*</p> <p>[5] Largeur de coupe</p> <p>[6] Niveau de pression acoustique</p> <p>[7] Incertitude de la mesure</p> <p>[8] Niveau de puissance acoustique mesuré</p> <p>[9] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>[10] Niveau de vibrations</p> <p>[11] Dimensions (longueur / largeur / hauteur)</p> <p>[12] Code organe de coupe</p> <p>[13] Équipements</p> <p>[14] Kit "Mulching"</p> <p>• Pour la valeur spécifique, se référer à ce qui est indiqué sur la plaque d'identification de la machine.</p>	<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nazivna snaga*</p> <p>[3] Maks. brzina rada motora*</p> <p>[4] Težina stroja*</p> <p>[5] Širina košnje</p> <p>[6] Razina zvučnog tlaka</p> <p>[7] Mjerna nesigurnost</p> <p>[8] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[9] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[10] Razina vibracija</p> <p>[11] Dimenzije (dužina/širina/visina)</p> <p>[12] Šifra noža</p> <p>[13] Dodatna oprema</p> <p>[14] Komplet za "malčiranje"</p> <p>• Specifični podatak pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja.</p>
<p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] Névleges teljesítmény *</p> <p>[3] A motor max. üzemi sebessége *</p> <p>[4] A gép tömege *</p> <p>[5] Munkaszélesség</p> <p>[6] Hangnyomásszint</p> <p>[7] Mérési bizonytalanság</p> <p>[8] Mért zajteljesítmény szint</p> <p>[9] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[10] Vibrációs szint</p> <p>[11] Méretek (hosszúság/szélesség/magasság)</p> <p>[12] Vágóegység kódszáma</p> <p>[13] Tartozékok</p> <p>[14] Mulcsozó" készlet"</p> <p>• A pontos adatot lásd a gép azonosító adattábláján.</p>	<p>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] Vardinė galia *</p> <p>[3] Maksimalus variklio veikimo greitis *</p> <p>[4] Įrenginio svoris*</p> <p>[5] Pjovimo plotis</p> <p>[6] Garso slėgio lygis</p> <p>[7] Matavimo paklaida</p> <p>[8] Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>[9] Garantuojamas garso galios lygis</p> <p>[10] Vibracijų lygis</p> <p>[11] Išmatavimai (ilgis/plotis/aukštis)</p> <p>[12] Pjovimo įtaiso kodas</p> <p>[13] Priedai</p> <p>[14] „Mulčiavimo“ rinkinys</p> <p>• Konkretūs specifiniai duomenys yra pateikti įrenginio identifikavimo etiketėje.</p>	<p>[1] LV - TEHNISKE DATI</p> <p>[2] Nominālā jauda *</p> <p>[3] Maks. dzinēja griešanās ātrums *</p> <p>[4] Mašīnas svars *</p> <p>[5] Pļaušanas platums</p> <p>[6] Skaņas spiediena līmenis</p> <p>[7] Mērījumu kļūda</p> <p>[8] Izmērītais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>[9] Garantētais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>[10] Vibrāciju līmenis</p> <p>[11] Izmēri (garums/platums/augstums)</p> <p>[12] Griežējierīces kods</p> <p>[13] Piederumi</p> <p>[14] Mulčēšanas" komplekts</p> <p>• Precīza vērtība ir norādīta mašīnas identifikācijas datu plāksnītē</p>
<p>[1] МК - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ</p> <p>[2] Номинална моќност *</p> <p>[3] Максимална брзина при работа на моторот *</p> <p>[4] Тежина на машината *</p> <p>[5] Обем на косење</p> <p>[6] Ниво на акустичен притисок</p> <p>[7] Отстапување од мерењата</p> <p>[8] Измерено ниво на акустична моќност</p> <p>[9] Гарантирано ниво на акустична моќност</p> <p>[10] Ниво на вибрации</p> <p>[11] Димензии (должина/ширина/висина)</p> <p>[12] Код на уредот за сечење</p> <p>[13] Дополнителна опрема</p> <p>[14] Комплет за „мелeње“</p> <p>• За одреден податок, проверете дали истиот е посочен на етикетата за идентификација на машината</p>	<p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>[2] Nominale vermogen *</p> <p>[3] Maximale snelheid voor de werking van de motor *</p> <p>[4] Gewicht machine *</p> <p>[5] Maaibreedte</p> <p>[6] Niveau geluidsdruk</p> <p>[7] Meetonzekerheid</p> <p>[8] Gemeten akoestisch vermogen</p> <p>[9] Gewaarborgd akoestisch vermogen</p> <p>[10] Niveau trillingen</p> <p>[11] Afmetingen (lengte/breedte/hoogte)</p> <p>[12] Code snij-inrichting</p> <p>[13] Toebehoren</p> <p>[14] Kit "Mulching"</p> <p>• Voor het specifiek gegeven, verwijst men naar wat aangegeven is op het identificatielabel van de machine.</p>	<p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Nominell effekt *</p> <p>[3] Motorens maks driftshastighet *</p> <p>[4] Maskinvekt *</p> <p>[5] Klippebredde</p> <p>[6] Lydtrykknivå</p> <p>[7] Måleusikkerhet</p> <p>[8] Målt lydeffektivit</p> <p>[9] Garantert lydeffektivit</p> <p>[10] Vibrasjonsnivå</p> <p>[11] Mål (lengde/bredde/høyde)</p> <p>[12] Artikknummer for klippeinretning</p> <p>[13] Tilbehør</p> <p>[14] Mulching-sett</p> <p>• For spesifikk informasjon, se referansen på maskinens identifikasjonsetkett.</p>

<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Moc znamionowa *</p> <p>[3] Maks. prędkość obrotowa silnika *</p> <p>[4] Masa maszyny *</p> <p>[5] Szerokość koszenia</p> <p>[6] Poziom ciśnienia akustycznego</p> <p>[7] Błąd pomiaru</p> <p>[8] Poziom mocy akustycznej zmierzony</p> <p>[9] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[10] Poziom vibracji</p> <p>[11] Wymiary (długość/szerokość/wysokość)</p> <p>[12] Kod agregatu tnącego</p> <p>[13] Akcesoria</p> <p>[14] Zestaw mulczujący</p> <p>• W celu uzyskania konkretnych danych, należy się odnieść do wskazań zamieszczonych na tabliczce identyfikacyjnej maszyny.</p>	<p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Potência nominal *</p> <p>[3] Velocidade máx. de funcionamento motor *</p> <p>[4] Peso da máquina *</p> <p>[5] Amplitude de corte</p> <p>[6] Nivel de pressão acústica</p> <p>[7] Incerteza de medição</p> <p>[8] Nivel de potência acústica medido</p> <p>[9] Nivel de potência acústica garantido</p> <p>[10] Nivel de vibrações</p> <p>[11] Dimensões (comprimento/largura/altura)</p> <p>[12] Código dispositivo de corte</p> <p>[13] Acessórios</p> <p>[14] Kit "Mulching"</p> <p>• Para o dado específico, consultar a etiqueta de identificação da máquina.</p>	<p>[1] RO - DATE TEHNICE</p> <p>[2] Putere nominală *</p> <p>[3] Viteza max. de funcționare a motorului *</p> <p>[4] Greutatea mașinii *</p> <p>[5] Lățimea de tăiere</p> <p>[6] Nivel de presiune acustică</p> <p>[7] Nesiguranță în măsurare</p> <p>[8] Nivel de putere acustică măsurat.</p> <p>[9] Nivel de putere acustică garantat</p> <p>[10] Nivel de vibrații</p> <p>[11] Dimensiuni (lungime/lățime/înălțime)</p> <p>[12] Codul dispozitivului de tăiere</p> <p>[13] Accesorii</p> <p>[14] Kit de măsurare „Mulching”</p> <p>• Pentru informația specifică, consultați datele de pe eticheta de identificare a mașinii.</p>
<p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[2] Номинальная мощность *</p> <p>[3] Макс. число оборотов двигателя *</p> <p>[4] Вес машины *</p> <p>[5] Ширина скашивания</p> <p>[6] Уровень звукового давления</p> <p>[7] Погрешность измерения</p> <p>[8] Измеренный уровень звуковой мощности</p> <p>[9] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[10] Уровень вибрации</p> <p>[11] Габариты (длина/ширина/высота)</p> <p>[12] Код режущего приспособления</p> <p>[13] Дополнительное оборудование</p> <p>[14] Комплект "Мульчирование"</p> <p>• Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины.</p>	<p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[2] Menovitý výkon *</p> <p>[3] Maximálna rýchlosť činnosti motora *</p> <p>[4] Hmotnosť stroja *</p> <p>[5] Šírka kosenia</p> <p>[6] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[7] Nepresnosť merania</p> <p>[8] Úroveň nameraného akustického výkonu</p> <p>[9] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[10] Úroveň vibrácií</p> <p>[11] Rozmery (dĺžka/šírka/výška)</p> <p>[12] Kód kosiaceho zariadenia</p> <p>[13] Príslušenstvo</p> <p>[14] Súprava pre Mulčovanie</p> <p>• Ohľadne uvedeného parametra vychádzajte z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja.</p>	<p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[2] Nazivna moč *</p> <p>[3] Najvišja hitrost delovanja motorja *</p> <p>[4] Teža stroja *</p> <p>[5] Širina reza</p> <p>[6] Raven zvočnega tlaka</p> <p>[7] Merilna negotovost</p> <p>[8] Izmerjena raven zvočne moči</p> <p>[9] Zajamčena raven zvočne moči</p> <p>[10] Nivo vibracij</p> <p>[11] Dimenzije (dolžina/širina/višina)</p> <p>[12] Šifra rezalne naprave</p> <p>[13] Dodatna oprema</p> <p>[14] Komplet za mulčenje</p> <p>• Za specifični podatek glej identifikacijsko nalepko stroja.</p>
<p>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nazivna snaga *</p> <p>[3] Maks. radna brzina motora *</p> <p>[4] Težina mašine *</p> <p>[5] Širina košenja</p> <p>[6] Nivo zvučnog pritiska</p> <p>[7] Merna nesigurnost</p> <p>[8] Izmereni nivo zvučne snage</p> <p>[9] Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>[10] Nivo vibracija</p> <p>[11] Dimenzije (dužina/širina/visina)</p> <p>[12] Šifra rezne glave</p> <p>[13] Dodatna oprema</p> <p>[14] Komplet za malčiranje</p> <p>• Za specifični podatak, pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj nalepnici mašine.</p>	<p>[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</p> <p>[2] Nominell effekt *</p> <p>[3] Motorns maximala funktionshastighet *</p> <p>[4] Maskinvikt *</p> <p>[5] Skärbredd</p> <p>[6] Ljudtrycksnivå</p> <p>[7] Tvivel med mått</p> <p>[8] Uppmätt ljudeffektivité</p> <p>[9] Garanterad ljudeffektivité</p> <p>[10] Vibrationsnivå</p> <p>[11] Dimensioner (längd/bredd/höjd)</p> <p>[12] Skärehetens kod</p> <p>[13] Tillbehör</p> <p>[14] Sats för "Mulching"</p> <p>• För specifik information, se uppgifterna på maskinens märklåt.</p>	<p>[1] TR - TEKNİK VERİLER</p> <p>[2] Nominal güç *</p> <p>[3] Motorun maksimum çalışma hızı *</p> <p>[4] Makine ağırlığı *</p> <p>[5] Kesim genişliği</p> <p>[6] Ses basınç seviyesi</p> <p>[7] Ölçü belirsizliği</p> <p>[8] Ölçülen ses gücü seviyesi</p> <p>[9] Garanti edilen ses gücü seviyesi</p> <p>[10] Titreşim seviyesi</p> <p>[11] Ebatlar (uzunluk/genişlik/yükseklik)</p> <p>[12] Kesim düzeni kodu</p> <p>[13] Aksesuarlar</p> <p>[14] Malçlama" kiti</p> <p>• Spesifik değer için, makine belirlene etiketinde gösterilenleri referans alın.</p>



NORMAS DE SEGURIDAD que observar escrupulosamente

A) APRENDIZAJE

- 1) ¡ATENCIÓN! Leer atentamente estas instrucciones antes de utilizar la máquina. Familiarizarse con los mandos y el uso apropiado de la máquina. Aprender a parar rápidamente el motor. El incumplimiento de las advertencias y de las instrucciones puede causar incendios y/o graves lesiones. Conservar todas las advertencias y las instrucciones para consultar en un futuro.
- 2) No permita nunca que los niños o personas que no tengan la práctica necesaria con las instrucciones usen la máquina. Las leyes locales pueden fijar una edad mínima para el usuario.
- 3) No utilice nunca la cortadora de pasto cuando estén cerca personas, sobre todo niños o animales.
- 4) No utilice la máquina si el usuario estuviera cansado o se encontrase mal, o hubiese tomado fármacos, drogas, alcohol o sustancias nocivas para sus capacidades de reflejos y atención.
- 5) Recuerde que el operador o el usuario es el responsable por los accidentes y daños no previstos que pudieran ocasionarse a personas o a sus posesiones. El usuario es responsable de la evaluación de los riesgos potenciales del terreno sobre el cual debe trabajar, así como de tomar todas las precauciones necesarias para garantizar su seguridad y la de terceros, especialmente en pendientes, terrenos accidentados, resbaladizos o inestables.
- 6) Si se quisiera ceder o prestar la máquina a otras personas, asegúrese de que el usuario haya observado las instrucciones de uso contenidas en el presente manual.

B) OPERACIONES PRELIMINARES

- 1) Cuando utilice la máquina, usar siempre zapatos de trabajo resistentes, antideslizantes y pantalones largos. No utilice la máquina con los pies descalzos o con sandalias abiertas. Evitar el uso de cadenas, pulseras, vestimenta con partes sueltas, lazos o corbatas. Recoja el pelo largo. Use siempre gafas protectoras.
- 2) Inspeccionar a fondo toda la zona de trabajo y eliminar todo lo que pueda lanzar la máquina o dañar el grupo de corte y el motor (piedras, ramas, alambres, huesos, etc.)
- 3) ATENCIÓN: ¡PELIGRO! La gasolina es altamente inflamable.
 - Conservar el combustible en contenedores apropiados;
 - Cargar el combustible utilizando un embudo y sólo al aire libre y no fume durante esta operación ni al manipular el combustible;
 - Cargar el combustible antes de poner en marcha el motor; no se debe añadir combustible ni se debe quitar el tapón del depósito cuando el motor esté caliente o en funcionamiento;
 - Si saliera gasolina no encienda el motor, aleje la máquina del área en la que se ha vertido el carburante y evite provocar un incendio, espere que el carburante se haya evaporado y que los vapores de gasolina se hayan disueltos
 - Colocar siempre el tapón del tanque y del depósito de gasolina y apretarlos bien.

- 4) Cambiar los silenciadores defectuosos.
- 5) Antes del uso, proceda con un control general de la máquina y especialmente:
 - del aspecto del dispositivo de corte y controlar que los tornillos y el grupo de corte no estén desgastados o dañados. Sustituir en bloque el dispositivo de corte y los tornillos dañados o desgastados para mantener el balanceo. Las eventuales reparaciones deben realizarse en un centro especializado.
 - La palanca de seguridad deberá tener un movimiento libre, no forzado y al soltar la palanca deberá volver automática y rápidamente a la posición neutra, determinando la parada del dispositivo de corte
- 6) Controlar periódicamente el estado de la batería (si estuviera presente). Sustituirla si estuviera dañado el recubrimiento, la tapa o los bornes.
- 7) Antes de empezar el trabajo, montar siempre las protecciones a la salida (bolsa de recolección, sistema de seguridad de descarga lateral o de descarga posterior).

C) DURANTE EL USO

- 1) No accionar el motor en ambientes cerrados donde puedan acumularse humos peligrosos de monóxido de carbono. Las operaciones de arranque se deben efectuar al aire libre o en un lugar bien ventilado. Recuerde siempre que los gases de escape del motor son tóxicos.
- 2) Trabajar sólo con luz diurna o con una buena luz artificial y en condiciones de buena visibilidad. Mantener a las personas, niños y animales lejos de la zona de trabajo.
- 3) Si es posible, evitar trabajar sobre la hierba mojada. Evitar trabajar con lluvia y con riesgo de temporales. No use la máquina en condiciones de mal tiempo, especialmente con probabilidad de relámpagos.
- 4) Verificar siempre el punto de apoyo del usuario sobre los terrenos inclinados.
- 5) No se debe correr nunca, se debe caminar. Evitar que la cortadora de pasto tire del usuario
- 6) Prestar especial atención cuando se acerque a obstáculos que puedan limitar la visibilidad.
- 7) Cortar en sentido transversal respecto a la pendiente y nunca en el sentido subida/bajada, prestando mucha atención a los cambios de dirección y que las ruedas no encuentren obstáculos (piedras, ramas, raíces, etc.) que puedan causar deslizamientos laterales o pérdidas de control de la máquina.
- 8) La máquina no debe ser utilizada en pendientes superiores a 20°, independientemente del sentido de la marcha.
- 9) Prestar la máxima atención al tirar de la cortadora de pasto hacia uno mismo. Mirar detrás de uno mismo antes y durante la marcha atrás para asegurarse de que no haya obstáculos.
- 10) Detener el dispositivo de corte si la cortadora de pasto debe ser inclinada para el transporte, al transitar sobre superficies sin hierba y cuando debe desplazarse hacia o desde la superficie que debe cortar.
- 11) Cuando se utiliza la máquina cerca de la carretera, prestar atención al tráfico.
- 12) No utilice la máquina si las protecciones están dañadas, o sin la bolsa de recolección, el sistema de seguridad de descarga lateral o de descarga posterior.
- 13) Prestar mucha atención cerca de barrancos, acequias o diques.

- 14) Arrancar el motor con cuidado respetando las instrucciones y manteniendo una distancia considerable entre los pies y el dispositivo de corte.
- 15) No inclinar la cortadora de pasto para el arranque. Arrancar la máquina sobre una superficie plana y libre de obstáculos o hierba alta.
- 16) No acercarse a manos o pies al costado de las partes giratorias o debajo de estas. Mantenerse siempre lejos de la abertura de descarga.
- 17) No levantar ni transportar la cortadora de pasto cuando el motor está en funcionamiento.
- 18) No manipular ni desactivar los sistemas de seguridad.
- 19) No modifique las regulaciones del motor y no deje que alcance un régimen de revoluciones excesivo.
- 20) No toque los componentes del motor que se calientan durante el uso. Riesgo de quemaduras.
- 21) En los modelos con tracción, desactivar la transmisión de las ruedas antes de activar el motor.
- 22) Utilizar solo los accesorios aprobados por el fabricante de la máquina.
- 23) No utilice la máquina si los accesorios/herramientas no están instalados en los puntos previstos.
- 24) Desactivar el dispositivo de corte, parar el motor y quitar el cable de alimentación (asegurándose de que todas las partes en movimiento se hayan parado completamente):
- Durante el transporte de la máquina;
 - Cada vez que se deje la máquina sin vigilancia. En los modelos con arranque eléctrico, retirar también la llave;
 - Antes de retirar las causas de bloqueo o desatascar el transportador de descarga;
 - Antes de controlar, limpiar o trabajar con la máquina;
 - Después de golpear un cuerpo extraño. Verificar los posibles daños y efectuar las reparaciones necesarias antes de usar nuevamente la máquina.
- 25) Desactivar el dispositivo de corte y parar el motor:
- Antes de cargar combustible;
 - Cada vez que se retira o se coloca la bolsa de recolección;
 - Cada vez que se quita o se vuelve a montar el deflector de descarga lateral;
 - Antes de regular la altura de corte si esta operación no puede ser efectuada desde el puesto del conductor.
- 26) Mientras se trabaja, por medio de la longitud del mango, conservar siempre una distancia de seguridad con respecto al dispositivo de corte giratorio.
- 27) Disminuir la velocidad antes de parar el motor. Cerrar la alimentación del combustible al finalizar el trabajo siguiendo las instrucciones del manual.
- 28) ATENCIÓN – En el caso de roturas o accidentes durante el trabajo, parar inmediatamente el motor, alejar la máquina para no provocar otros daños; en el caso de accidentes con lesiones personales o a terceros, activar inmediatamente los procedimientos de primeros auxilios más adecuados para la situación e ir a un Centro de salud para recibir atención. Retirar cuidadosamente los residuos que podrían causar daños o lesiones a personas o animales si no se les advirtiera.
- 29) ATENCIÓN – El nivel de ruido y de vibraciones indicado en estas instrucciones, son valores máximos de uso de la máquina. El uso de un elemento de corte desajustado, la excesiva velocidad de movimiento y la ausencia de mantenimiento influyen de manera significativa en las emisiones sonoras y en las vibraciones. Como consecuencia es necesario adoptar medidas preventivas apropiadas para eliminar posibles daños debidos a un ruido elevado y a los esfuerzos por vibraciones; llevar a cabo el mantenimiento

de la máquina, usar auriculares anti-ruido, realizar pausas durante el trabajo.

D) MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

- 1) ¡ATENCIÓN! - Desconectar el cable de la bujía y leer las relativas instrucciones antes de efectuar cualquier operación de limpieza o mantenimiento. Llevar ropa adecuada y guantes de trabajo en todas las situaciones de riesgo para las manos.
- 2) ¡ATENCIÓN! - No utilice jamás la máquina con piezas desgastadas o dañadas. Las piezas averiadas o deterioradas deben ser sustituidas y jamás reparadas. Utilizar exclusivamente repuestos originales: el uso de recambios no originales y/o no montados correctamente pone en peligro la seguridad de la máquina, puede causar accidentes o lesiones personales y exime al Fabricante de toda obligación y responsabilidad.
- 3) Todas las intervenciones de mantenimiento y regulación no descritas en este manual deben efectuarse en su Distribuidor o en un centro especializado, que dispone de conocimientos y herramientas necesarias para que el trabajo se efectúe correctamente, manteniendo el grado de seguridad original de la máquina. Operaciones efectuadas en estructuras inadecuadas o por personas no cualificadas conllevan el vencimiento de toda forma de Garantía y de toda obligación o responsabilidad del Fabricante.
- 4) Después de cada uso, extraer el cable de la bujía y controlar eventuales daños.
- 5) Mantener bien apretados tuercas y tornillos para garantizar que la máquina esté siempre en condiciones seguras de funcionamiento. Un mantenimiento regular es esencial para la seguridad y para conservar el nivel de las prestaciones.
- 6) Controlar regularmente que los tornillos del dispositivo de corte estén apretados correctamente.
- 7) Usar guantes de trabajo para manejar el dispositivo de corte, para desmontarlo y volver a montarlo.
- 8) Al afilar el dispositivo de corte prestar atención para que quede equilibrado. Todas las operaciones relacionadas con el dispositivo de corte (desmontaje, afilado, equilibrio, remontado y/o sustitución) son tareas que requieren una competencia específica y el empleo de equipos especiales; por razones de seguridad, es necesario efectuarlas en un centro especializado.
- 9) Durante las operaciones de regulación de la máquina, prestar mucha atención para evitar que queden atrapados los dedos entre el dispositivo de corte y las partes fijas de la máquina.
- 10) No tocar el dispositivo de corte hasta que no se desconecte el cable de la bujía y hasta que el dispositivo de corte no esté parado completamente. Durante las intervenciones en el dispositivo de corte, prestar atención a que el dispositivo de corte pueda moverse, también si el cable de la bujía está desconectado.
- 11) Controlar frecuentemente el sistema de seguridad de descarga lateral, o el sistema de seguridad de descarga posterior, la bolsa de recolección. Sustituirlos si están dañados.
- 12) Sustituir los adhesivos que indican instrucciones y mensajes de advertencia, si estuvieran dañados.
- 13) Guardar la máquina en un lugar inaccesible a los niños.
- 14) No coloque la máquina con gasolina en el depósito en un local donde los vapores de gasolina pudieran alcanzar una llama, una chispa o una fuerte fuente de calor.
- 15) Deje enfriar el motor antes de almacenar la máquina en cualquier ambiente.
- 16) Para reducir el riesgo de incendio mantener el motor, el

silenciador de escape, el alojamiento de la batería y la zona de almacenamiento de la gasolina libres de residuos de hierba, hojas o grasa excesiva. Vacíe la bolsa de recolección y no deje los contenedores con la hierba cortada en el interior de un local.

17) Para reducir el riesgo de incendios, controlar regularmente que no haya pérdidas de aceite y/o carburante.

18) Si hay que vaciar el depósito de la gasolina, efectúe esta operación al aire libre y con el motor frío.

E) TRANSPORTE Y DESPLAZAMIENTO

1) Cada vez que sea necesario realizar maniobras, levantar o transportar la máquina, será necesario:

- Usar guantes robustos de trabajo;
- Aferrar la máquina desde los puntos que ofrezcan una sujeción segura, teniendo en cuenta el peso y la distribución
- Emplear una cantidad de personas adecuada para el peso de la máquina y para las características del medio de transporte o del lugar donde será colocada o retirada.
- Asegurarse de que el desplazamiento de la máquina no produzca pérdidas de gasolina o cause daños o lesiones.

2) Durante el transporte, sujetar la máquina adecuadamente con cuerdas o cadenas.

F) TUTELA DEL MEDIO AMBIENTE

1) La protección del ambiente debe ser un aspecto relevante y prioritario en el uso de la máquina, a beneficio de la convivencia civil y del ambiente en el que vivimos. Evitar ser un elemento de disturbio para los vecinos.

2) Siga escrupulosamente las normas locales para la eliminación de embalajes, aceites, gasolina, filtros, partes deterioradas o cualquier elemento de fuerte impacto ambiental; estos residuos deben separarse y entregarse a los especiales centros de recogida que proveerán al reciclaje de los materiales

3) Respetar escrupulosamente las normas locales sobre la eliminación de los materiales después del corte.

4) En el momento de la puesta fuera de servicio, no abandone la máquina en el ambiente, deberá contactar un centro de recogida, según las normas locales vigentes.

CONOCER LA MÁQUINA

DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA Y SECTOR DE APLICACIÓN

Esta máquina es un equipo de jardinería, exactamente, una cortadora de pasto con operador de pie.

La máquina se compone esencialmente de un motor, que acciona un dispositivo de corte encerrado en un cárter, provisto de ruedas y de un mango.

El operador es capaz de conducir la máquina y de accionar los mandos principales manteniéndose siempre detrás del mango y, por lo tanto, a una distancia de seguridad del dispositivo de corte giratorio. El alejamiento del operador de la máquina provoca la parada del motor y del dispositivo de corte en unos pocos segundos.

Uso previsto

Esta máquina se ha diseñado y construido para cortar (y recoger) el césped en jardines y zonas verdes, de una extensión acorde con la capacidad de corte, realizada con la presencia de un operador de pie.

La presencia de accesorios o de dispositivos específicos puede evitar la recogida del césped cortado o producir un efecto "mulching" con deposición del césped cortado en el terreno.

Esta máquina puede:

- cortar la hierba y recogerla en la bolsa de recolección;
- cortar la hierba y descargarla en el suelo por la parte posterior;
- cortar la hierba, desmenuzarla y colocarla en el terreno (efecto "mulching");
- cortar la hierba y descargarla lateralmente (para máquinas predisuestas).

Uso inadecuado

Cualquier otro tipo de uso, no conforme con aquellos indicados anteriormente, puede ser peligroso y causar daños a personas y/o cosas. Es inapropiado (ejemplos son excluyentes):

- transportar en la máquina personas, niños o animales;
- usar la máquina para transportarse;
- usar la máquina para arrastrar o empujar cargas;
- usar la máquina para recoger hojas o residuos;
- usar la máquina para recortar setos o para el corte de vegetación no herbosa;
- el uso de la máquina por parte de más de una persona;
- accionar el dispositivo de corte en los tramos sin hierba.

Tipología de usuario

Esta máquina está destinada al uso por parte de consumidores, es decir, operadores no profesionales. Esta máquina está destinada para un "uso semi-profesional".

ETIQUETA DE IDENTIFICACIÓN Y COMPONENTES DE LA MÁQUINA (ver figuras en pág. ii)

1. Nivel de potencia acústica
2. Marca CE de conformidad
3. Año de fabricación
4. Tipo de cortadora de pasto
5. Número de matrícula
6. Nombre y dirección del Fabricante
7. Código Artículo
8. Potencia nominal y velocidad máxima de funcionamiento del motor
9. Peso en kg
11. Chasis
12. Motor
13. Dispositivo de corte
14. Sistema de seguridad de descarga posterior
- 14a. Deflector de descarga lateral (si estuviera prevista)
- 14b. Sistema de seguridad de descarga lateral (si estuviera prevista)
15. Bolsa de recolección
16. Mango
17. Acelerador (si estuviera previsto)

18. Palanca freno motor / dispositivo de corte
19. Palanca acoplamiento de la tracción (si hubiera)
20. Variador de velocidad (si estuviera previsto)

Inmediatamente después de haber comprado la máquina, transcribir los números de identificación (3 - 4 - 5) en los espacios correspondientes, en la última página del manual. El ejemplo de la declaración de conformidad se encuentra en la penúltima página del manual.

DESCRIPCIÓN DE LOS SÍMBOLOS INDICADOS EN LOS MANDOS (donde estuvieran previstos)

21. Lento
22. Rápido
23. Cebador
24. Parada del motor
25. Tracción conectada
26. Reposo
27. Arranque del motor
36. Indicador contenido bolsa de recolección: elevado (a) = vacía/ bajado (b) = llena

PRESCRIPCIONES DE SEGURIDAD - Su cortadora de pasto debe ser utilizada con prudencia. Para tal fin, en la máquina se han colocado pictogramas, destinados a recordar las precauciones de uso. El significado se explica a continuación. Además, le recordamos leer atentamente las normas de seguridad indicadas en el capítulo correspondiente del presente manual. Sustituir las etiquetas dañadas o ilegibles.

41. Atención: Leer el manual de instrucciones antes de utilizar la máquina.
42. Riesgo de expulsión. Mantener a las personas alejadas de la zona de trabajo durante el uso.
43. Riesgo de cortes. Dispositivo de corte en movimiento. No introducir las manos o los pies en el alojamiento del dispositivo de corte. Desconectar el capuchón de la bujía y leer las instrucciones antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o reparación.
44. Riesgo de cortes. Dispositivo de corte No introducir las manos o los pies en el alojamiento del dispositivo de corte.

NORMAS DE USO

Para el motor y la batería (si estuviera presente) leer los relativos manuales de instrucciones.

NOTA - La correspondencia entre las referencias contenidas en el texto y las respectivas figuras (colocadas en las páginas iii y siguientes) es relativa al número que precede el título del párrafo.

1. COMPLETAR EL MONTAJE

NOTA La máquina puede ser suministrada con algunos componentes ya montados.

¡ATENCIÓN! El desembalaje y el cumplimiento del montaje deben ser efectuados sobre una superficie plana y sólida, con espacio suficiente para el desplazamiento de la máquina y de los embalajes, utilizando siempre herramientas apropiadas. La eliminación de los embalajes debe efectuarse según las disposiciones locales vigentes.

1.1a Montaje del mango (Tipo "I")

Llevar la parte inferior del mango (1) a la posición de trabajo y fijarla a los soportes laterales del chasis como se indica en la figura, utilizando las asas (2) y la relativa pernería suministrada.

La altura del mango (1) se puede regular en dos posiciones diferentes, obtenidas introduciendo los pernos (2a) en una de los dos sedes (2b) previstas en los soportes.

Montar la parte superior (3) y fijarla por medio de las asas (4) y la relativa tornillería suministrada.

Fijar los cables de los mandos utilizando el sujetacable (5).

- **Modelos con arranque manual**
- **Modelos con arranque eléctrico por llave**
Introducir el cable de arranque (6) en la espiral (7) y apretar la tuerca (8).

1.1b Montaje del mango (Tipo "II")

Llevar la parte inferior del mango (1) a la posición de trabajo y fijarla a los soportes laterales del chasis como se indica en la figura, utilizando las asas (2) y la relativa pernería suministrada.

Prestar atención a introducir los pernos (2a) en uno de los dos orificios (2b) de los soportes laterales del chasis, con el fin de obtener la justa altura del mango.

Montar la parte superior (3) y fijarla por medio de las asas (4) y la relativa tornillería, extraída de los respectivos orificios anteriormente.

Las abrazaderas (9) de las manijas (2) y (4) deben atornillarse de manera que obtengan una distancia desde el mango de unos 9 mm (con las manijas soltadas), para asegurar una fijación estable sin requerir un esfuerzo excesivo para bloquear y desbloquear las manijas.

Fijar los cables de los mandos utilizando el sujetacable (5).

- **Modelos con arranque manual**
- **Modelos con arranque eléctrico por llave**
Introducir el cable de arranque (6) en la espiral (7) y apretar la tuerca (8).

1.1b Montaje del mango (Tipo "III")

Llevar el mango (1) a la posición de trabajo y fijarlo a los soportes laterales del chasis como se indica en la figura, utilizando las asas (2) y la relativa pernería.

Prestar atención a introducir los pernos (2a) en uno de los dos orificios (2b) de los soportes laterales del chasis, con el fin de obtener la justa altura del mango.

Las abrazaderas (9) de las manijas (2) deben atornillarse de manera que obtengan una distancia desde el mango de unos 9 mm (con las manijas soltadas), para asegurar una fijación estable sin requerir un esfuerzo excesivo para bloquear y desbloquear las manijas.

- **Modelos con arranque manual**
- **Modelos con arranque eléctrico por llave**
Introducir el cable de arranque (6) en la espiral (7) y apretar la tuerca (8).

1.2a Montaje de la bolsa de recolección (Tipo "I")

Introducir el chasis (12) en la bolsa (12) y enganchar todos los perfiles de plástico (13), con la ayuda de un destornillador, como se indica en la figura.

1.2b Montaje de la bolsa de recolección (Tipo "II")

Con la bolsa de recolección volcada, enganchar todos los perfiles de plástico (21) al bastidor (22), con la ayuda de un destornillador, como se indica en la figura.

1.3 Conexión de la batería

- **Modelos con arranque eléctrico por llave**
Conectar el cable de la batería al conector del cableado general de la cortadora de pasto.
- **Modelos con arranque eléctrico por pulsador**
Introducir la batería suministrada en el correspondiente compartimento del motor (párr. 3.2b, "III - "IV").
En algunos modelos está previsto un motor con batería integrada no extraíble (párr. 3.2b, "V").

Para más informaciones sobre el motor, seguir las indicaciones del manual del motor.

2. DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS

NOTA El significado de los símbolos indicados en los mandos se explica en las páginas precedentes.

2.1 Mando acelerador (si estuviera previsto)

El acelerador varía las revoluciones del motor y la velocidad del dispositivo de corte.

El acelerador se acciona mediante la palanca (1).

Las posiciones de la palanca están indicadas en la correspondiente placa.

En algunos modelos hay previsto un motor sin acelerador.

2.2 Palanca freno motor / dispositivo de corte

El freno del dispositivo de corte está controlado por la palanca (1) que deberá mantenerse contra el mango para la puesta en marcha y durante el funcionamiento de la cortadora de pasto.

El motor se para al soltar la palanca.

2.3 Palanca acoplamiento tracción (si estuviera presente)

En los modelos con tracción, el avance de la cortadora de pasto se produce con la palanca (1) contra el mango.

La cortadora de pasto interrumpe su avance al soltar la palanca.

El arranque del motor debe ser efectuado siempre con la tracción desacoplada.

¡ATENCIÓN! Para evitar de dañar la transmisión, evitar tirar hacia atrás la máquina con la transmisión activada.

2.4 Mando variador de velocidad (si estuviera previsto)

En los modelos con tracción, el variador de velocidad (si estuviera previsto) permite regular la velocidad de avance. La regulación se obtienen desplazando la palanca (1) según las indicaciones señaladas cerca de la palanca.

IMPORTANTE El paso entre una velocidad y la otra debe ser efectuado con el motor en movimiento y tracción activada.

No tocar el mando del variador cuando el motor está parado. Esta operación podría dañar el variador.

NOTA Si la máquina no avanza con el mando en posición «», es suficiente llevar la palanca de mando a «» y después llevarla rápidamente a la posición «».

2.5 Regulación de altura de corte

• Tipo "I"

La altura del corte se regula por medio de la palanca correspondiente (1).

EJECUTAR LA OPERACIÓN CON EL DISPOSITIVO DE CORTE PARADO.

• Tipo "II"

La regulación de la altura de corte se realiza presionando el pulsador (1) y elevando o bajando el chasis, por medio de la empuñadura (2) hasta la posición deseada.

EJECUTAR LA OPERACIÓN CON EL DISPOSITIVO DE CORTE PARADO.

3. CORTE DE HIERBA

NOTA Esta máquina permite cortar el césped de modos diferentes; antes de iniciar el trabajo es oportuno preparar la máquina según el cortado que se desea llevar a cabo.

EJECUTAR LA OPERACIÓN CON EL MOTOR APAGADO.

3.1a Predisposición para el corte y la recogida de la hierba en la bolsa de recolección:

- Levantar el sistema de seguridad de descarga posterior (1) y enganchar correctamente la bolsa de recolección (2) como se indica en la figura.

3.1b Predisposición para el corte y la descarga posterior en el suelo de la hierba:

- Extraer la bolsa de recolección y asegurarse de que el sistema de seguridad de descarga posterior (1) permanezca bajado establemente.
- En los modelos con posibilidad de descarga lateral: asegurarse que el sistema de seguridad de descarga lateral (4) esté bajado y bloqueado por la palanca de seguridad (3).

3.1c Predisposición para el corte y el desmenuzamiento de la hierba (función "mulching" – si estuviera prevista):

- En los modelos con posibilidad de descarga lateral: asegurarse que el sistema de seguridad de descarga lateral (4) esté bajado y bloqueado por la palanca de seguridad (3).
- Elevar el sistema de seguridad de descarga posterior (1) e introducir la tapa deflectora (5) en la abertura de descarga manteniéndola ligeramente inclinada hacia la derecha; luego fijarla introduciendo los dos pernos (6) en los orificios previstos hasta que se desenganche el diente de acoplamiento (7).

Para extraer la tapa deflectora (5), elevar el sistema de seguridad de descarga posterior (1) y presionar en el centro para desenganchar el diente (7).

3.1d Predisposición para el corte y la descarga lateral de la hierba (si estuviera previsto):

- Elevar el sistema de seguridad de descarga posterior (1) e introducir la tapa deflectora (5) en la abertura de descarga manteniéndola ligeramente inclinada hacia la derecha; luego fijarla introduciendo los dos pernos (6) en los orificios previstos hasta que se desenganche el diente de acoplamiento (7).
- Levantar ligeramente la palanca de seguridad (3) y elevar el sistema de seguridad de descarga lateral (4).
- Introducir el deflector de descarga lateral (8) como se indica en la figura.
- Volver a cerrar el sistema de seguridad de descarga lateral (4) de manera que el deflector de descarga lateral (8) quede bloqueado.

Para quitar el deflector de descarga lateral:

- Levantar ligeramente la palanca de seguridad (3) y elevar el sistema de seguridad de descarga lateral (4).
- Desenganchar el deflector de descarga lateral (8).

Para quitar el tapón deflector:

- Levantar la protección de descarga posterior (1).
- Presionar en el centro para desenganchar el diente (7).

3.2 Arranque del motor

• Modelos con acelerador

Para poner en marcha el motor llevar la palanca del acelerador en posición "Ahogador" (23).

Después del encendido llevar la palanca del acelerador en posición "Rápido" (22).

3.2a

• Modelos con arranque manual ("I")

Tirar de la palanca del freno del dispositivo de corte (1) contra el mango y dar un tirón fuerte al tirador del cable de arranque (2).

• Modelos con arranque eléctrico por llave

Tirar la palanca del freno del dispositivo de corte (1) contra el mango y girar la llave de contacto (3).

3.2b

• Modelos con arranque eléctrico por pulsador ("III - "IV"- "V")

- Introducir la batería suministrada en el correspondiente compartimento del motor (4, "III - "IV"); (seguir las indicaciones del manual de instrucciones del motor).

En algunos modelos está previsto un motor con batería integrada no extraíble ("V").

- Introducir la llave (si estuviera presente)(6).
- Tirar de la palanca freno motor / dispositivo de corte hacia el mango (1).

En los motores "V", el indicador del estado de carga de la batería (5) se enciende o parpadea durante 5 segundos indicando lo siguiente:

- Indicador encendido = la batería está suficientemente cargada
- Indicador intermitente = la batería está casi descargada
- Indicador apagado = la batería está casi totalmente descargada. Seguir las indicaciones del manual de instrucciones del motor para efectuar la recarga de emergencia con el dispositivo de carga USB externo (no suministrado con la máquina).

NOTA La palanca freno motor / dispositivo de corte se debe mantener tirada con el fin de evitar la parada del motor.

- Pulsar el botón de arranque y mantenerlo presionado hasta que el motor se encienda (7).

En los motores "V", el indicador del estado de carga de la batería (5) se apaga.

Para más informaciones sobre el motor, seguir las indicaciones del manual del motor.

3.3 Corte de la hierba

El aspecto del césped será mejor si los cortes se efectúan siempre a la misma altura y alternativamente en las dos

direcciones.

Cuando la bolsa de recolección esté demasiado llena, la recogida del césped ya no es eficiente y el ruido de la cortadora de pasto cambia.

Para quitar y vaciar la bolsa de recolección,

- parar el motor y esperar la parada del dispositivo de corte;
- levantar el sistema de seguridad descarga posterior, aferrar la manija y quitar la bolsa de recolección manteniéndola en posición erecta.

• **En el caso de "mulching" o descarga posterior de la hierba:** evitar siempre retirar grandes cantidades de hierba. ¡No eliminar más de un tercio de la altura total de la hierba en una sola pasada! Ajustar la velocidad de avance de acuerdo con las condiciones del prado y la cantidad de hierba cortada.

• **en el caso de descarga lateral (si estuviera prevista):** se aconseja efectuar un recorrido que evite descargar la hierba cortada por la parte del prado aún sin cortar.

• **En el caso de bolsa de recolección con dispositivo indicador del contenido (si estuviera previsto):** durante el trabajo, con el dispositivo de corte en movimiento, el indicador permanece elevado hasta que la bolsa pueda recibir la hierba cortada; cuando baja, significa que la bolsa se ha llenado y habrá que vaciarla.

Consejos para el cuidado del prado

Cada tipo de hierba presenta características diferentes y por lo tanto puede requerir diferentes modalidades para el cuidado del césped; leer siempre las indicaciones contenidas en los embalajes las semillas relativas a la altura de corte, según sean las condiciones de crecimiento de la zona en la que se trabaja.

Es necesario recordar que la mayor parte de la hierba está compuesta por un tallo y por una o más hojas. Si las hojas se cortan completamente, el césped se daña y el crecimiento será más difícil.

En líneas generales, pueden aplicarse las siguientes indicaciones:

- un corte demasiado bajo provoca tirones y claros en el césped, con un aspecto de "manchas".
- en verano, el corte debe ser más alto para evitar que se seque el terreno;
- no cortar la hierba cuando esté mojada; esto puede reducir la eficiencia del dispositivo de corte a causa de la hierba que se engancha y provoca tirones en el césped;
- en el caso de hierba especialmente alta, se aconseja efectuar un primer corte a la máxima altura permitida por la máquina, seguido de un segundo corte a los dos o tres días.

3.4 Final del trabajo

Al final del trabajo, soltar la palanca (1) del freno y desconectar el capuchón de la bujía (2).

• Modelos con arranque eléctrico por llave

Quitar la llave de contacto (3).

• Modelos con arranque eléctrico por pulsador

Presionar la lengüeta (5) y sacar la llave de arranque (4). ESPERAR LA PARADA DEL DISPOSITIVO DE CORTE antes de efectuar cualquier tipo de intervención.

4. MANTENIMIENTO ORDINARIO

Conservar la cortadora de pasto en un lugar seco.

IMPORTANTE El mantenimiento regular y atento, efectuado por lo menos anualmente, es indispensable para mantener a lo largo del tiempo los niveles de seguridad y las prestaciones originales de la máquina.

Toda operación de regulación o mantenimiento debe ser realizada con el motor parado, con el cable de la bujía desconectado.

- 1) Usar guantes robustos de trabajo antes de cada intervención de limpieza, manutención o regulación en la máquina.
- 2) Lavar cuidadosamente la máquina con agua después de cada corte; extraer los restos de hierba y el fango acumulados en el interior del chasis para evitar que, al secarse, dificulten el sucesivo arranque.
- 3) La pintura de la parte interna del chasis puede desprenderse a lo largo del tiempo por la acción abrasiva de la hierba cortada; en este caso, intervenir lo antes posible retocando con una pintura antióxido, para prevenir la oxidación que comporta la corrosión del metal.
- 4) En el caso de que fuera necesario acceder a la parte inferior, inclinar la máquina exclusivamente por el lado indicado en el manual del motor, siguiendo las relativas instrucciones, asegurándose de la estabilidad de la máquina antes de efectuar cualquier tipo de intervención. En los modelos que prevén la descarga lateral, es necesario extraer el deflector de descarga (si estuviera montado - ver 3.1.d).
- 5) Evitar verter gasolina en las partes de plástico del motor o de la máquina para evitar dañarlas, y volver a limpiar inmediatamente cada resto de gasolina eventualmente vertido. La garantía no cubre los daños de las partes de plástico causados por la gasolina.
- 6) Para asegurar el buen funcionamiento y la duración de la máquina, se aconseja sustituir periódicamente el aceite del motor, según la frecuencia indicada en el Manual de Instrucciones del mismo motor. La descarga del aceite puede ser efectuada en un centro especializado, o aspirándolo desde la boca de llenado por medio de una jeringuilla, teniendo en cuenta que puede ser necesario repetir la operación algunas veces para estar seguros del completo vaciado del cárter.
Asegurarse de haber restablecido el nivel del aceite, antes de usar de nuevo la máquina.

4.1 Mantenimiento del dispositivo de corte

Cada intervención en el dispositivo de corte debe ser efectuada en un Centro especializado, que dispone de los equipos apropiados.

En esta máquina se prevé el uso de dispositivo de corte con el código indicado en la tabla de la página ix.

Dada la evolución del producto, el dispositivo de corte arriba indicado podrá ser sustituido por otro, con características análogas de intercambiabilidad y seguridad de funcionamiento.

4.2 Regulación del cable del variador (si estuviera previsto)

Esta regulación es necesaria cuando la palanca (1) tiende a no permanecer en la posición «». Con la palanca (1) en posición «», girar el registro (2) del cable en el sentido indicado por la flecha, lo necesario hasta que la palanca permanezca en posición.

IMPORTANTE La regulación debe ser efectuada con el motor apagado.

4.3 Recarga de la batería (si estuviera prevista)

• Modelos con arranque eléctrico por llave

Para recargar una batería descargada, conectarla al cargador de baterías (1) según las instrucciones del manual de mantenimiento de la batería.

No conectar el cargador de baterías directamente al borne del motor. No es posible arrancar el motor utilizando el cargador de baterías como fuente de alimentación, pues este último podría dañarse.

Si se prevé no utilizar la cortadora de pasto durante un largo período, desconectar la batería del cableado del motor, asegurando en cualquier caso un buen nivel de carga.

• Modelos con arranque eléctrico por pulsador

Para las instrucciones sobre la autonomía, la recarga, el almacenamiento y el mantenimiento de la batería, seguir las indicaciones del manual de instrucciones del motor.

En los motores (3.2.b - V), la batería no necesita recargarse. Solo en casos de emergencia se puede recargar con un dispositivo de carga USB externo (no suministrado con la máquina). Seguir las indicaciones del manual de instrucciones del motor.

4.4 Lavado interno

Para el lavado interno de la cortadora de pasto:

- conectar el tubo del agua en la conexión correspondiente (1);
- llevar la altura de corte a la posición completamente bajada;
- posicionarse siempre detrás del mango de la cortadora de pasto;
- poner en marcha el motor.

5. ACCESORIOS

¡ATENCIÓN! Para su seguridad está absolutamente prohibido montar cualquier otro accesorio además de aquellos proyectados expresamente para el modelo y el tipo de su máquina, incluidos en la lista siguiente.

5.1 Kit "Mulching" (si no estuviera incluido en el suministro)

Desmenuza finamente la hierba cortada y la deja en el prado como alternativa a la recogida en la bolsa de recolección.

6. DIAGNÓSTICO

Qué hacer si ...	
Origen del problema	Acción correctiva
1. La cortadora a gasolina no funciona	
Falta aceite o gasolina en el motor	Proceder al control de los niveles de aceite y de la gasolina
La bujía y el filtro no están en buen estado	Limpiar la bujía y el filtro que puedan estar sucios, o sustituirlos
No se ha vaciado la gasolina de la cortadora de pasto al final de la temporada anterior	El flotador puede bloquearse; inclinar la cortadora de pasto por el lado del carburador

2. La hierba cortada ya no es recogida en la bolsa de recolección	
El dispositivo de corte ha recibido un golpe	Afilarse el dispositivo de corte sustituirlo. Verificar las aletas que orientan la hierba hacia la bolsa de recolección
El interior del chasis está sucio	Limpieza el interior del chasis para facilitar la evacuación de la hierba hacia la bolsa de recolección
3. La hierba se corta con dificultad	
El dispositivo de corte no está en buen estado	Afilarse el dispositivo de corte sustituirlo.
4. La máquina empieza a vibrar de manera anómala	
Dañada o partes aflojadas	Parar la máquina y quitar el cable de la bujía Verificar eventuales daños Controlar que no haya partes flojas y apretarlas si las hubiera Proveer con los controles, sustituciones o reparaciones en un Centro Especializado

En caso de dudas o problemas, contactar con el Servicio de Asistencia más cercano o con su Distribuidor.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

MP1 504

- d) Motore a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /

- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore: N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018 EN 55012:2007+A1:2009
EN ISO 5395-2:2013+A1:2016+A2:2017 EN ISO 14982:2009
EN 50581:2012

- g) Livello di potenza sonora misurato 96 dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito 96 dB(A)
i) Ampiezza di taglio 48 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

MP1 554

- d) Motore a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
 - e) Ente Certificatore: /
 - f) Esame CE del tipo: /

- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
 - e) Ente Certificatore: N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018 EN 55012:2007+A1:2009
EN ISO 5395-2:2013+A1:2016+A2:2017 EN ISO 14982:2009
EN 50581:2012

- g) Livello di potenza sonora misurato 98 dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito 98 dB(A)
i) Ampiezza di taglio 53 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



FR (Traduction de la notice originale)	EN (Translation of the original instruction)	NO (Oversettelse av original brukerveiledning)	SV (Översättning av bruksanvisning (original))	DA (Oversættelse af den originale brugsvejledning)
<p>Declaration CE de Conformité Directive Machine 2006/42/CE, Annex I, partie A)</p> <p>1. La Société 2. Declares sous sa propre responsabilité que la machine: Fonctionne en sécurité et conformément à pleines exigences de la norme a) Type / Modello de Base b) Mots / Annonciation de Base c) Motor / moteur assés 3. Est conforme aux prescriptions des directives 4. Origine de la norme harmonisée 5. Examen CE de Type 6. Niveau de puissance nominale 7. Niveau de puissance sonore mesuré 8. Niveau de puissance sonore déclaré 9. Niveau de puissance sonore garanti 10. Personne habilitée à signer le Document Technique 11. Lieu et Date</p>	<p>EC Declaration of Conformity Machine Directive 2006/42/CE, Annex I, part A)</p> <p>1. The Company 2. Declares under its own responsibility that the machine: Functions safely and in accordance with the requirements of the standard a) Type / Modello Base b) Name / Branding of the machine c) Serial number d) Motor / engine 3. Conforms to the directives specifications 4. Certifying body 5. Reference to harmonized Standards 6. Issuance of type measured 7. Sound power level guaranteed 8. Measured sound power level 9. Person authorized to create the Technical File 10. Place and date</p>	<p>EU-Declarationskonferens Maskindirektivet 2006/42/EF, Vedlegg 1, del A)</p> <p>1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Fungerer tryk og sikkert i henhold til kravene i maskinloven a) Type / Modello b) Mærke / Byggeskilt c) Serienummer d) Motor / forbrugsanordning 3. Overensstemmer med foreskrevne i direktivet 4. Godkjenning av sertifiseringsinstans 5. Referanse til harmoniserte standarder 6. Utstedelse av type måling 7. Garantert lyd effekt 8. Målt lyd effekt 9. Garantert lyd effekt 10. Godkjenning av lyd effekt 11. Autorisert person for opprørtstedet av den tekniske dokumentasjonen 12. Ort og dato</p>	<p>EU-Declarationskonferens Maskindirektivet 2006/42/EF, bilaga I, del A)</p> <p>1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Fungerer tryk og sikkert i henhold til kravene i maskinloven a) Type / Modello b) Mærke / Byggeskilt c) Serienummer d) Motor / forbrugsanordning 3. I overensstemmelse med foreskrevet i direktivet 4. Godkjenning av sertifiseringsinstans 5. Referanse til harmoniserte standarder 6. Utstedelse av type måling 7. Garantert lyd effekt 8. Målt lyd effekt 9. Garantert lyd effekt 10. Godkjenning av lyd effekt 11. Autorisert person for opprørtstedet av den tekniske dokumentasjonen 12. Ort og dato</p>	

EN (Translation of the original instruction)	ES (Traducción del Manual Original)	PT (Tradução do Manual original)	EY (Akkordiserte opplysninger)	CS (Překlad původního návodu k používání)	PL (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)
<p>EU-Declaration of Conformity Directive Machine 2006/42/CE, Bilaga I, del A)</p> <p>1. Het Bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Legeert bedrijfszeker / gramsmatig a) Type / Modello Base b) Mærke / Byggeskilt c) Serienummer d) Motor / motor 3. Voltoet aan de specificaties van de richtlijn 4. Certificeringsinstans 5. Referentie naar de geharmoniseerde normen 6. Verklaring naar de geharmoniseerde normen 7. Gemiddeld niveau van geluidvermogen 8. Gemiddeld niveau van geluidvermogen 9. Nominale geluidvermogen 10. Gemiddeld geluidvermogen 11. Gemiddeld geluidvermogen 12. Nominale geluidvermogen 13. Gemiddeld geluidvermogen 14. Nominale geluidvermogen 15. Gemiddeld geluidvermogen 16. Nominale geluidvermogen 17. Gemiddeld geluidvermogen 18. Nominale geluidvermogen 19. Gemiddeld geluidvermogen 20. Nominale geluidvermogen 21. Gemiddeld geluidvermogen 22. Nominale geluidvermogen 23. Gemiddeld geluidvermogen 24. Nominale geluidvermogen 25. Gemiddeld geluidvermogen 26. Nominale geluidvermogen 27. Gemiddeld geluidvermogen 28. Nominale geluidvermogen 29. Gemiddeld geluidvermogen 30. Nominale geluidvermogen 31. Gemiddeld geluidvermogen 32. Nominale geluidvermogen 33. Gemiddeld geluidvermogen 34. Nominale geluidvermogen 35. Gemiddeld geluidvermogen 36. Nominale geluidvermogen 37. Gemiddeld geluidvermogen 38. Nominale geluidvermogen 39. Gemiddeld geluidvermogen 40. Nominale geluidvermogen 41. Gemiddeld geluidvermogen 42. Nominale geluidvermogen 43. Gemiddeld geluidvermogen 44. Nominale geluidvermogen 45. Gemiddeld geluidvermogen 46. Nominale geluidvermogen 47. Gemiddeld geluidvermogen 48. Nominale geluidvermogen 49. Gemiddeld geluidvermogen 50. Nominale geluidvermogen 51. Gemiddeld geluidvermogen 52. Nominale geluidvermogen 53. Gemiddeld geluidvermogen 54. Nominale geluidvermogen 55. Gemiddeld geluidvermogen 56. Nominale geluidvermogen 57. Gemiddeld geluidvermogen 58. Nominale geluidvermogen 59. Gemiddeld geluidvermogen 60. Nominale geluidvermogen 61. Gemiddeld geluidvermogen 62. Nominale geluidvermogen 63. Gemiddeld geluidvermogen 64. Nominale geluidvermogen 65. Gemiddeld geluidvermogen 66. Nominale geluidvermogen 67. Gemiddeld geluidvermogen 68. Nominale geluidvermogen 69. Gemiddeld geluidvermogen 70. Nominale geluidvermogen 71. Gemiddeld geluidvermogen 72. Nominale geluidvermogen 73. Gemiddeld geluidvermogen 74. Nominale geluidvermogen 75. Gemiddeld geluidvermogen 76. Nominale geluidvermogen 77. Gemiddeld geluidvermogen 78. Nominale geluidvermogen 79. Gemiddeld geluidvermogen 80. Nominale geluidvermogen 81. Gemiddeld geluidvermogen 82. Nominale geluidvermogen 83. Gemiddeld geluidvermogen 84. Nominale geluidvermogen 85. Gemiddeld geluidvermogen 86. Nominale geluidvermogen 87. Gemiddeld geluidvermogen 88. Nominale geluidvermogen 89. Gemiddeld geluidvermogen 90. Nominale geluidvermogen 91. Gemiddeld geluidvermogen 92. Nominale geluidvermogen 93. Gemiddeld geluidvermogen 94. Nominale geluidvermogen 95. Gemiddeld geluidvermogen 96. Nominale geluidvermogen 97. Gemiddeld geluidvermogen 98. Nominale geluidvermogen 99. Gemiddeld geluidvermogen 100. Nominale geluidvermogen</p>	<p>Declaración de Conformidad CE Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A)</p> <p>1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Corresponde de punto de operador de alta calidad a) Tipo / Modelo Base b) Marca / Identificación c) Número de serie d) Motor / motor de explosión 3. Cumple con las especificaciones de las directivas 4. Ente certificador 5. Examen CE del Tipo 6. Referencia a las Normas armonizadas 7. Nivel de potencia sonora medida 8. Nivel de potencia sonora garantado 9. Nivel de potencia sonora declarado 10. Nivel de potencia sonora garantado 11. Análisis de ruido 12. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico 13. Lugar y Fecha</p>	<p>Declaração CE de Conformidade Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A)</p> <p>1. A Empresa 2. Declara sob a sua própria responsabilidade que a máquina: Corresponde para operador pesado / de alta qualidade a) Tipo / Modelo Base b) Marca / Identificação c) Número de série d) Motor / motor de explosão 3. Cumpre com as especificações das diretivas 4. Entidade certificadora 5. Exame CE do Tipo 6. Referência às Normas harmonizadas 7. Nível medido de potência sonora 8. Nível garantado de potência sonora 9. Nível declarado de potência sonora 10. Nível garantado de potência sonora 11. Análise de ruído 12. Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico 13. Local e Data</p>	<p>EY-VÅRTMÅTSTYMMINGAR Maskindirektivet 2006/42/EF, Líta A, hluti A)</p> <p>1. Vafurinn 2. Vakuuttuu omalla vastuullaan, että kone: Täyttää kaikki turvallisuus- ja laatuvaatimukset a) Tyypin / Mallinumeron b) Suunnan / Määrätyksen c) Sarjanumeron d) Moottorin / Käyttövoiman 3. On yhdenmukainen määräysten kanssa 4. Suostuu hyväksymään standardit 5. Käyttökäytännön 6. Käyttökäytännön 7. Käyttökäytännön 8. Käyttökäytännön 9. Käyttökäytännön 10. Käyttökäytännön 11. Käyttökäytännön 12. Käyttökäytännön 13. Käyttökäytännön 14. Käyttökäytännön 15. Käyttökäytännön 16. Käyttökäytännön 17. Käyttökäytännön 18. Käyttökäytännön 19. Käyttökäytännön 20. Käyttökäytännön 21. Käyttökäytännön 22. Käyttökäytännön 23. Käyttökäytännön 24. Käyttökäytännön 25. Käyttökäytännön 26. Käyttökäytännön 27. Käyttökäytännön 28. Käyttökäytännön 29. Käyttökäytännön 30. Käyttökäytännön 31. Käyttökäytännön 32. Käyttökäytännön 33. Käyttökäytännön 34. Käyttökäytännön 35. Käyttökäytännön 36. Käyttökäytännön 37. Käyttökäytännön 38. Käyttökäytännön 39. Käyttökäytännön 40. Käyttökäytännön 41. Käyttökäytännön 42. Käyttökäytännön 43. Käyttökäytännön 44. Käyttökäytännön 45. Käyttökäytännön 46. Käyttökäytännön 47. Käyttökäytännön 48. Käyttökäytännön 49. Käyttökäytännön 50. Käyttökäytännön 51. Käyttökäytännön 52. Käyttökäytännön 53. Käyttökäytännön 54. Käyttökäytännön 55. Käyttökäytännön 56. Käyttökäytännön 57. Käyttökäytännön 58. Käyttökäytännön 59. Käyttökäytännön 60. Käyttökäytännön 61. Käyttökäytännön 62. Käyttökäytännön 63. Käyttökäytännön 64. Käyttökäytännön 65. Käyttökäytännön 66. Käyttökäytännön 67. Käyttökäytännön 68. Käyttökäytännön 69. Käyttökäytännön 70. Käyttökäytännön 71. Käyttökäytännön 72. Käyttökäytännön 73. Käyttökäytännön 74. Käyttökäytännön 75. Käyttökäytännön 76. Käyttökäytännön 77. Käyttökäytännön 78. Käyttökäytännön 79. Käyttökäytännön 80. Käyttökäytännön 81. Käyttökäytännön 82. Käyttökäytännön 83. Käyttökäytännön 84. Käyttökäytännön 85. Käyttökäytännön 86. Käyttökäytännön 87. Käyttökäytännön 88. Käyttökäytännön 89. Käyttökäytännön 90. Käyttökäytännön 91. Käyttökäytännön 92. Käyttökäytännön 93. Käyttökäytännön 94. Käyttökäytännön 95. Käyttökäytännön 96. Käyttökäytännön 97. Käyttökäytännön 98. Käyttökäytännön 99. Käyttökäytännön 100. Käyttökäytännön</p>	<p>Překlad původního návodu k používání ES - Prohlášení o shodě (Směrnice o strojích zařazených 2006/42/ES, Příloha I, část A)</p> <p>1. Společnost 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: Splňuje všechny požadavky na bezpečnost / kvalitu na úrovni operátora těžké práce a) Typ / Značka / Modello b) Měření / Identifikace c) Sériové číslo 3. Je v shodě s požadavky směrnice 4. Ověřovací instituce 5. Referenční normy 6. Naměřená akustická výkonová úroveň 7. Záručená akustická výkonová úroveň 8. Deklarovaná akustická výkonová úroveň 9. Záručená akustická výkonová úroveň 10. Naměřená akustická výkonová úroveň 11. Záručená akustická výkonová úroveň 12. Akustická analýza 13. Osoba pověřená sestavením technické dokumentace 14. Místo a datum</p>	<p>Tłumaczenie oryginalnej instrukcji Deklaracja zgodności WE (dyrektywa 2006/42/WE z załącznikiem I, część A)</p> <p>1. Spółka 2. Oświadcza na własną odpowiedzialność, że urządzenie: Odpowiada pod względem jakości / gramotywności a) Typ / Modello / Nazwa b) Wytyczenie / Identyfikacja c) Numer seryjny d) Silnik / rodzaj napędu 3. Jest zgodne z wymaganiami dyrektywy 4. Instytucja certyfikująca 5. Odwołanie do normy 6. Pomiarowa moc akustyczna 7. Gwarantowana moc akustyczna 8. Ogłoszona moc akustyczna 9. Gwarantowana moc akustyczna 10. Pomiarowa moc akustyczna 11. Gwarantowana moc akustyczna 12. Analiza szumu 13. Osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej 14. Miejsce i data</p>

EL (Μετάφραση του πρωτότυπου ήτοι οδηγίου χρήσης)	TR (Original Talimatın Türkçeye)	MK (Превод на оригиналниот текст)	HU (Eredeti használati útmutató fordítása)	TR (Türkçe orijinalin çevirisi)	HR (Prevod originalnih uputa)
<p>ΕΚ-Δηλώνω υπεύθυνα Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα Ι, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρεία 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Λειτουργεί ασφαλή / γραμμωτά a) Τύπος / Μοντέλο Βασικό b) Μάρκα / Σήμα c) Αριθμός σειράς d) Μотор / κινητήρας 3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές των οδηγιών 4. Οργανισμός πιστοποίησης 5. Αναφορά στις αρμονισμένες οδηγίες 6. Μέτρο ισχύος ήχο μετρημένο 7. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 8. Μέτρο ισχύος ήχο δηλωμένο 9. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 10. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 11. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 12. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 13. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 14. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 15. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 16. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 17. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 18. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 19. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 20. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 21. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 22. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 23. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 24. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 25. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 26. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 27. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 28. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 29. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 30. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 31. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 32. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 33. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 34. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 35. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 36. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 37. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 38. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 39. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 40. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 41. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 42. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 43. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 44. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 45. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 46. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 47. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 48. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 49. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 50. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 51. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 52. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 53. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 54. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 55. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 56. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 57. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 58. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 59. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 60. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 61. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 62. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 63. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 64. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 65. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 66. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 67. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 68. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 69. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 70. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 71. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 72. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 73. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 74. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 75. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 76. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 77. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 78. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 79. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 80. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 81. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 82. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 83. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 84. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 85. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 86. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 87. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 88. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 89. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 90. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 91. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 92. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 93. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 94. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 95. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 96. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 97. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 98. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 99. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο 100. Μέτρο ισχύος ήχο εγγυημένο</p>	<p>TR (Original Talimatın Türkçeye) A) Orijinali Beyan Diyarizma 2006/42/CE, Ek I, Bölüm A)</p> <p>1. Şirket 2. Bilir ve sorumludur ki bu makine: Güvenli / kaliteli çalışır a) Tür / Modelo Base b) Marka / Tanımlama c) Seri Numarası d) Motor / motor 3. Direktiflerin gerekliliklerini karşılar 4. Sertifikasyon kuruluşü 5. Harmonize edilmiş direktiflere referans 6. Ölçülen ses gücü seviyesi 7. Garanteli ses gücü seviyesi 8. Açıklanan ses gücü seviyesi 9. Garanteli ses gücü seviyesi 10. Ses gücü seviyesi analizi 11. Teknik dosyaya erişim yetkili kişi 12. Yer ve tarih</p>	<p>Превод на оригиналниот текст Декларација за усогласност со ЕУ Директива за машини 2006/42/ЕК, Дополнет I, дел A)</p> <p>1. Фирма 2. Јавувам под својата одговорност дека машината: Работи безбедно / квалитетно a) Тип / Моделло Базично b) Марка / Идентификација c) Серијски број d) Мотор / возбудувач 3. Се усогласува со спецификациите на директивите 4. Орган за сертификација 5. ЕУ-тип испит 6. Референца на нормите хармонизирани 7. Ниво на мерено моќност на звук 8. Ниво на гарантено моќност на звук 9. Ниво на декларирани моќност на звук 10. Ниво на гарантено моќност на звук 11. Анализа на шум 12. Лице овластено да изготви техничкиот документ 13. Место и датум</p>	<p>EK-megjelölésről nyilatkozó 2006/42/EK irányítás, II. melléklet "A" rész 1. Társaság 2. Felhatalmazással nyilatkozik, hogy a gép: Biztonságosan / minőségileg működik a) Típus / Alapmodell b) Márka / Azonosítás c) Sorozatszám d) Motor / hajtóerő 3. Megfelel az előírt követelményeknek 4. Tanúsítvány kiadói szervezet 5. Harmonizált előírásokra hivatkozás 6. Mérés zaj teljesítmény szintje 7. Garancia zaj teljesítmény szintje 8. Nyilatkozott zaj teljesítmény szintje 9. Garancia zaj teljesítmény szintje 10. Zaj teljesítmény szint elemzés 11. Műszaki dokumentációhoz való hozzáférést jogosult személy 12. Hely és dátum</p>	<p>Declaración de conformidad Directiva 2006/42/CE, Anexo I, parte A)</p> <p>1. Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Cumple con los requisitos de seguridad / calidad a) Tipo / Modelo Base b) Marca / Identificación c) Número de serie d) Motor / motor de explosión 3. Cumple con las especificaciones de las directivas 4. Entidad certificadora 5. Examen CE de Tipo 6. Referencia a las Normas armonizadas 7. Nivel de potencia sonora medida 8. Nivel de potencia sonora garantado 9. Nivel de potencia sonora declarado 10. Nivel de potencia sonora garantado 11. Análisis de ruido 12. Persona autorizada a elaborar el Documento Técnico 13. Lugar y Fecha</p>	<p>Prevod originalnih uputa EK-izjava o usklađenosti (Direktiva 2006/42/EZ, priloga I, dio A)</p> <p>1. Tvrtka 2. Izjavljuje pod vlastitom odgovornošću da je stroj: Bezbedan / kvalitetan a) Tip / Osnovni model b) Naziv / Identifikacija c) Broj serijski d) Motor / motor sa izvorom snage 3. Ispunjava zahtjeve navedene u direktivi 4. Organizacija za certifikaciju 5. Izjava o tipu 6. Referenciranje na harmonizirane norme 7. Izmerena snaga zvuka 8. Garantirana snaga zvuka 9. Objavljena snaga zvuka 10. Garantirana snaga zvuka 11. Analiza buke 12. Osoba ovlaštena za pripremu tehničke dokumentacije 13. Mjesto i datum</p>

FR (Traduction manuelle de l'original)	ES (Traducción manual de original)	SK (Překlad původního návodu k použití)
<p>CE-Declarati de Conformitate Directiva Masini 2006/42/CE, Anexa I, partea A)</p> <p>1. Societatea 2. Declara pe propria raspundere ca masina: Lucra sigur / conform cerintelor a) Tip / Modelul de Baza b) Marca / Identificarea c) Numarul de serie d) Motor / motor cu combustie 3. Este conforma cu specificatiile din directiva 4. Organismul de certificare 5. Examinarea CE de Tip 6. Referinta la Normele armonizate 7. Nivel de putere sonora masurata 8. Nivel de putere sonora garantat 9. Nivel de putere sonora declarat 10. Nivel de putere sonora garantat 11. Analiza de zgomot 12. Persoana autorizata sa elaboreze Documentul Tehnic 13. Locul si data</p>	<p>ES (Traducción manual de original) EK-izjava o usklađenosti (Direktiva 2006/42/EZ, priloga I, dio A)</p> <p>1. Tvrtka 2. Izjavljuje pod vlastitom odgovornošću da je stroj: Bezbedan / kvalitetan a) Tip / Osnovni model b) Naziv / Identifikacija c) Broj serijski d) Motor / motor sa izvorom snage 3. Ispunjava zahtjeve navedene u direktivi 4. Organizacija za certifikaciju 5. Izjava o tipu 6. Referenciranje na harmonizirane norme 7. Izmerena snaga zvuka 8. Garantirana snaga zvuka 9. Objavljena snaga zvuka 10. Garantirana snaga zvuka 11. Analiza buke 12. Osoba ovlaštena za pripremu tehničke dokumentacije 13. Mjesto i datum</p>	<p>FR (Traduction manuelle de l'original) EU-Declarati de Conformitate Directiva Masini 2006/42/CE, Anexa I, partea A)</p> <p>1. Societatea 2. Declara pe propria raspundere ca masina: Lucra sigur / conform cerintelor a) Tip / Modelul de Baza b) Marca / Identificarea c) Numarul de serie d) Motor / motor cu combustie 3. Este conforma cu specificatiile din directiva 4. Organismul de certificare 5. Examinarea CE de Tip 6. Referinta la Normele armonizate 7. Nivel de putere sonora masurata 8. Nivel de putere sonora garantat 9. Nivel de putere sonora declarat 10. Nivel de putere sonora garantat 11. Analiza de zgomot 12. Persoana autorizata sa elaboreze Documentul Tehnic 13. Locul si data</p>

RO (Traducerea manualului de conformitate)	LT (Originalus instrukcijos vertimas)	LV (Instrukcijas tulzums no oriģinālteksta)
<p>CE-Declarati de Conformitate Directiva Masini 2006/42/CE, Anexa I, partea A)</p> <p>1. Societatea 2. Declara pe propria raspundere ca masina: Lucra sigur / conform cerintelor a) Tip / Modelul de Baza b) Marca / Identificarea c) Numarul de serie d) Motor / motor cu combustie 3. Este conforma cu specificatiile din directiva 4. Organismul de certificare 5. Examinarea CE de Tip 6. Referinta la Normele armonizate 7. Nivel de putere sonora masurata 8. Nivel de putere sonora garantat 9. Nivel de putere sonora declarat 10. Nivel de putere sonora garantat 11. Analiza de zgomot 12. Persoana autorizata sa elaboreze Documentul Tehnic 13. Locul si data</p>	<p>EU-Declarati de Conformitate Directiva Masini 2006/42/CE, Anexa I, partea A)</p> <p>1. Societatea 2. Declara pe propria raspundere ca masina: Lucra sigur / conform cerintelor a) Tip / Modelul de Baza b) Marca / Identificarea c) Numarul de serie d) Motor / motor cu combustie 3. Este conforma cu specificatiile din directiva 4. Organismul de certificare 5. Examinarea CE de Tip 6. Referinta la Normele armonizate 7. Nivel de putere sonora masurata 8. Nivel de putere sonora garantat 9. Nivel de putere sonora declarat 10. Nivel de putere sonora garantat 11. Analiza de zgomot 12. Persoana autorizata sa elaboreze Documentul Tehnic 13. Locul si data</p>	<p>EU-Declarati de Conformitate Directiva Masini 2006/42/CE, Anexa I, partea A)</p> <p>1. Societatea 2. Declara pe propria raspundere ca masina: Lucra sigur / conform cerintelor a) Tip / Modelul de Baza b) Marca / Identificarea c) Numarul de serie d) Motor / motor cu combustie 3. Este conforma cu specificatiile din directiva 4. Organismul de certificare 5. Examinarea CE de Tip 6. Referinta la Normele armonizate 7. Nivel de putere sonora masurata 8. Nivel de putere sonora garantat 9. Nivel de putere sonora declarat 10. Nivel de putere sonora garantat 11. Analiza de zgomot 12. Persoana autorizata sa elaboreze Documentul Tehnic 13. Locul si data</p>

BR (Prevod originalnih uputa)	BG (Превод на оригиналния текст)	ET (Algsõuosa kasutusjuhend Lõike)
<p>CE-Declarati de Conformitate Directiva Masini 2006/42/CE, Priloga I, dio A)</p> <p>1. Proizvođač 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Bezbedna / kvalitetna a) Tip / Osnovni model b) Naziv / Identifikacija c) Broj serijski d) Motor / motor sa izvorom snage 3. Ispunjava zahtjeve navedene u direktivi 4. Organizacija za certifikaciju 5. Izjava o tipu 6. Referenciranje na usklađene norme 7. Izmerena snaga zvuka 8. Garantirana snaga zvuka 9. Objavljena snaga zvuka 10. Garantirana snaga zvuka 11. Analiza buke 12. Osoba ovlaštena za pripremu tehničke dokumentacije 13. Mjesto i datum</p>	<p>EU-Declarati de Conformitate Directiva Masini 2006/42/CE, Priloga I, dio A)</p> <p>1. Proizvođač 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Bezbedna / kvalitetna a) Tip / Osnovni model b) Naziv / Identifikacija c) Broj serijski d) Motor / motor sa izvorom snage 3. Ispunjava zahtjeve navedene u direktivi 4. Organizacija za certifikaciju 5. Izjava o tipu 6. Referenciranje na usklađene norme 7. Izmerena snaga zvuka 8. Garantirana snaga zvuka 9. Objavljena snaga zvuka 10. Garantirana snaga zvuka 11. Analiza buke 12. Osoba ovlaštena za pripremu tehničke dokumentacije 13. Mjesto i datum</p>	<p>EU-Declarati de Conformitate Directiva Masini 2006/42/CE, Priloga I, dio A)</p> <p>1. Proizvođač 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Bezbedna / kvalitetna a) Tip / Osnovni model b) Naziv / Identifikacija c) Broj serijski d) Motor / motor sa izvorom snage 3. Ispunjava zahtjeve navedene u direktivi 4. Organizacija za certifikaciju 5. Izjava o tipu 6. Referenciranje na usklađene norme 7. Izmerena snaga zvuka 8. Garantirana snaga zvuka 9. Objavljena snaga zvuka 10. Garantirana snaga zvuka 11. Analiza buke 12. Osoba ovlaštena za pripremu tehničke dokumentacije 13. Mjesto i datum</p>

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigusseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



.....	 LWA dB
Type:	
Art.N -s/n	
CE	

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY